

• Voir les avertissements de la section Instructions de retraitement des instruments avec contact et le retraitement des métaux différents.

Pays	Température	Temps	Temps de séchage
Europe	134°C (273°F)	≥ 3 Min.	30 Min.
USA	132°C (270°F)	≥ 4 Min.	30 Min.

• Retirer les instruments de l'autoclave dès que possible après la fin du cycle de stérilisation-séchage.
• Après la stérilisation, s’assurer que les instruments sont complètement secs. Stocker les instruments dans des emballages appropriés qui indiquent l'état de stérilisation et préservent la stérilisation des instrments jusqu'à ce qu'ils soient utilisés. Ne pas stocker des instrments stérilisés avec des instrments non stérilisés. Signalez toute blessure grave liée à ce dispositif au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'incident s'est produit.

Merci de faire confiance à AEI pour vos besoins relatifs aux instruments dentaires manuels.

IT Istruzioni per il ritrattamento degli strumenti manuali American Eagle

Strumenti e accessori odontoiatrici AEI

I nuovi strumenti odontoiatrici manuali AEI vanno sterilizzati prima dell'uso sui pazienti. Gli strumenti sono riutilizzabili e si possono sterilizzare solo con la sterilizzazione a vapore.

Descrizione del prodotto

La linea di strumenti odontoiatrici manuali di AEI comprende strumenti manuali di diagnostica, strumenti manuali periodontali, e strumenti manuali di restauro.

Uso previsto

Gli strumenti odontoiatrici manuali AEI possono essere usati solo in ambiti odontoiatrici professionali, da parte di professionisti qualificati, in conformità agli standard dell'odontoiatria

e per il loro uso previsto. Gli strumenti odontoiatri manuali AEI XP sono "senza affilatura" e non vanno affilati. La protezione XP dei bordi taglienti e le loro proprietà antiaderenti vanno perse se si affilano o danneggiano gli strumenti.

Avvertenze e precauzioni

- Uso improprio degli strumenti odontoiatrici manuali AEI è rischioso, e può nuocere al dentista e/o al paziente.
- Gli strumenti odontoiatrici manuali sono resistenti al ritrattamento e il fine esercizio è determinato da usura e danni dovuti all'utilizzo.

• Prima di ciascun utilizzo degli strumenti odontoiatrici manuali AEI, l'operatore deve: (1) rimuovere dallo strumento i detriti visibili. (2) Immergere lo strumento in un bagno di decontaminazione/disinfezione secondo le procedure di decontaminazione e disinfezione elencate di seguito. (3) Usare la sterilizzazione a vapore mediante autoclave. Ulteriori istruzioni su ciascuno di questi passaggi sono elencate di seguito. Prima di qualunque utilizzo successivo, l'operatore deve prima ispezionare a vista lo strumento odontoiatico manuale AEI per verificare che non ci siano danni, corrosione, o difetti che potrebbero far sì che lo strumento non sia adatto all'utilizzo sul paziente.

Se dovessero apparire uno o più di questi problemi, scartare l'apparecchio in ottemperanza ai regolamenti locali per dispositivi potenzialmente contaminati, se non è stato sterilizzato

• Usare solo apparecchiature per il ritrattamento medico o odontoiatico approvate dalla FDA e detergenti a enzimi a PH neutro. Le istruzioni fornite per il ritrattamento sono state convalidate. È responsabilità dell'utente seguire le istruzioni del produttore per procedure di ritrattamento alternative.
• Evitare detergenti chimici che contengano Aqua Regia, cloruro ferrico, acido solforico e cloridrico, e iodio. Si veda il sito web di AEI per un elenco completo di detergenti e sostanze chimiche compatibili e incompatibili.

• È responsabilità dell'utente verificare il funzionamento delle unità per la disinfezione e degli autoclavi a vapore a intervalli regolari, facendoli controllare e calibrare in ottemperanza alle raccomandazioni del produttore.

• Se il dispositivo dovesse venire consegnato in uno stato che lo renda inadatto all'utilizzo sul paziente, contattare il Servizio Clienti di AEI. Piccoli strappi e tagli sulla confezione dello strumento sono accettabili se lo strumento stesso è privo di danni.

Istruzioni per il ritrattamento

• Prima della sterilizzazione disassemblare tutti i dispositivi. I Quik-Tip devono essere rimossi dall'impugnatura e tenuti separati per una corretta sterilizzazione.

• Disassemblare tutti i dispositivi prima della disinfezione e della pulizia manuale. I Quik-Tip devono essere rimossi dall'impugnatura e tenuti separati per una corretta disinfezione e pulizia manuale.

• L'efficacia del ritrattamento di disinfezione/pulizia automatica è stata convalidata con i Quik-Tip assemblati. Solo il metodo di disinfezione/pulizia automatica non richiede di separare i Quik-Tip dalle loro impugnature.

• Non utilizzare superfici abrasive, spazzole di metallo o lana d'acciaio per la pulizia, perché potrebbero causare piccole abrasioni che a loro volta potrebbero danneggiare lo strumento odontoiatico manuale AEI.

• I metalli dissimili non vanno processati assieme. Se raggruppati insieme, esiste un potenziale di reazioni elettrolitiche tra metalli dissimili, che può produrre incisione e corrosione delle superfici dello strumento.

• I dispositivi non devono toccarsi l'un l'altro, per evitare danni e per impedire che alcune superfici rimangano coperte e non vengano pulite dai detergenti o dai vapori.

Rimozione dei detriti dai punti d'uso (Opzionale)

- Rimuovere la carica microbiologica dai dispositivi il prima possibile, per prevenire l'adesione dei residui.
- Se non si può eseguire immediatamente la disinfezione manuale, riporre il dispositivo in un contenitore coperto, sommerso in acqua distillata o in un bagno con detergente a enzimi a PH neutro. Seguire le istruzioni del produttore. Non lasciare a bagno per più di 60 minuti.

Decontaminazione manuale

• Usare un lavandino dedicato a trattamento dei dispositivi contaminati. Disassemblare completamente il dispositivo e sciacquarlo in acqua fredda di rubinetto per 30 secondi per rimuovere i detriti in eccesso visibili.

• In una vaschetta, preparare un bagno di soluzione detergente con detergente a enzimi a PH neutro; seguire le istruzioni del produttore per concentrazione, tempo e qualità dell'acqua.

• Sommergere gli strumenti e usare una spazzola morbida in nylon su ciascun dispositivo per almeno 30 secondi, pulendone tutte le superfici. Si veda la sezione sulle istruzioni per il ritrattamento per avvertenze riguardo il materiale della spazzola.

• Sciacquare attentamente lo strumento con acqua di rubinetto per 30 secondi per rimuovere i contaminanti visibili e la soluzione detergente.

• Asciugare il dispositivo con un panno pulito e privo di lanugine, controllando di aver rimosso tutti i contaminanti. Ripetere il processo se si vedono ancora dei detriti o dei contaminanti.

Disinfezione manuale

• Preparare un bagno a ultrasuoni pulito con detergente/disinfectante; seguire le istruzioni del produttore per concentrazione, tempo e qualità dell'acqua.

• Caricare gli strumenti in una cassetta o in un contenitore a rete per bagno a ultrasuoni. Si veda la sezione sulle istruzioni per il ritrattamento per avvertenze riguardo i contatti con lo strumento e il ritrattamento di metalli dissimili.

• Trattare gli strumenti seguendo le istruzioni del produttore riguardo a concentrazione, tempo, temperatura, e specifiche dell'acqua. In mancanza di istruzioni specifiche trattare con il bagno a ultrasuoni per 15 minuti.

• Rimuovere il dispositivo dal bagno a ultrasuoni; per i migliori risultati sciacquare con acqua filtrata o distillata per 30 secondi per rimuovere eventuali fluidi detergenti.

• Lasciare che il dispositivo si asciughi dopo averlo sciacquato; se necessario usare un panno privo di lanugine in modo che il dispositivo si asciughi prima.

• Collocare gli strumenti disinfettati all'interno di una cassetta sterilizzata o in una busta per la sterilizzazione.

Impostazioni di pulizia e disinfezione per il sistema di lavaggio automatico

• Seguire sempre le raccomandazioni del produttore del dispositivo di disinfezione, sterilizzazione e lavaggio automatico riguardo a tempo, temperatura, e qualità dell'acqua

• Caricare con attenzione gli strumenti in una cassetta o in un altro contenitore. Si veda la sezione sulle istruzioni per il ritrattamento per avvertenze riguardo i contatti con lo strumento e il ritrattamento di metalli dissimili.

• AEI consiglia il seguente ciclo di lavaggio e disinfezione automatica: pre-sciacquare con acqua fredda di rubinetto per un minuto, lavare a 55°C per 5 minuti con acqua distillata e 0,5% Neodisher Mediclean Forte, risciacquare in acqua fredda demineralizzata per due minuti, disinfezione termica a 93°C per 5 minuti, e per l'asciugatura usare le impostazioni della macchina.

• Collocare gli strumenti disinfettati all'interno di una busta per la sterilizzazione, in una cassetta o in un altro contenitore disinfectato per il trasferimento per la sterilizzazione.

Impostazioni per la sterilizzazione

• Collocare gli strumenti nell'autoclave a vapore per la rimozione dinamica dell'aria e trattare gli strumenti secondo le indicazioni del produttore, ma comunque rispettando la procedura convalidata di AEI per la sterilizzazione degli strumenti per la rimozione dinamica dell'aria per gli strumenti imballati. Si consiglia di inserire in ciascun ciclo di autoclave una striscia di prova per la sterilizzazione, per seguire il processo di sterilizzazione. La striscia di prova non dispensa dalla necessità della manutenzione di routine e dai controlli dell'efficacia della sterilizzazione.

• Si veda la sezione sulle istruzioni per il ritrattamento per avvertenze riguardo i contatti con lo strumento e il ritrattamento di metalli dissimili.

Paese	Temperatura	Ora	Tempo di asciugatura
Europa	134°C (273°F)	≥ 3 Min.	30 Min.
USA	132°C (270°F)	≥ 4 Min.	30 Min.

• Rimuovere gli strumenti dall'autoclave quanto prima possibile dopo il completamento del ciclo di sterilizzazione-asciugatura.

• Dopo la sterilizzazione, verificare che gli strumenti siano perfettamente asciutti. Conservare gli strumenti in una confezione appropriata che indichi lo stato della sterilizzazione e che li mantenga sterili fino a nuovo uso. Non conservare con strumenti che non siano stati sterilizzati.

Segnalare qualsiasi lesione grave in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si è verificato l'incidente.

Grazie per esservi affidati ad AEI per le vostre necessità di strumenti odontoiatrici manuali.

SV Instruktioener för reprocessing av American Eagle dentala handinstrument

AEI dentala handinstrument och tillbehör

De nya dentala handinstrumenten från AEI måste steriliseras före användning på patient. Instrumenten är återanvändbara och enbart ångsterilisering ska användas vid steriliseringen.

Produktbeskrivning

AEI:s sortiment av dentala handinstrument innefattar instrumentgrupper med diagnostiska instrument, parodontalinstrument och återställande instrument.

Avsedd användning

De dentala handinstrumenten från AEI är endast avsedda för användning på professionella tandvårdsmottagningar av utbildad tandvårdspersonal. De ska användas i enlighet med branschens standard för användning, liksom instrumentens avsedda skärta. AEI XP dentala handinstrument är "Sharpen Free" och är inte avsedda att tillsäpas. XP-skyddet för skärtytan och non stick-egenskaperna upphävs vid tillspetsning eller skada.

Varningar och försiktighetsåtgärder

• Felaktig användning av AEI dentala handinstrument innebär en risk och kan orsaka skada på tandvårdspersonalen och/eller patienten.

• AEI dentala handinstrument tål återanvändning och livscyklens slut avgörs av slitage och skador orsakade av användningen.

• Före varje användning av AEI dentala handinstrument måste klinikern: (1) Tvätta av synlig smuts från instrumentet. (2) Placera i ett sanerande/desinficerande bad enligt processen för Sanering och desinficering som beskrivs nedan. (3) Använda ångsterilisering i en autoklav. Ytterligare instruktioner för varje steg följer nedan. Före varje användning måste klinikern först inspektera AEI dentala handinstrument visuellt efter eventuell skada, korrosion eller defekter som kan göra instrumentet olämpligt för användning på patient. Om något av dessa kännetecken påträffas ska instrumentet kasseras i enlighet med lokala föreskrifter för eventuellt kontaminerade redskap om de inte har steriliserats.

• Använd endast medicinsk eller dental reprocessing-utrustning som är godkänt av FDA och ett PH-neutralt rengöringsmedel med enzymer. De föreskrivna instruktionerna för reprocessing har godkänts. Det är användarnas ansvar att följa tillverkarens instruktioner för alternativa reprocessing-förfaranden.

• Användning av rengöringskemikalier som innehåller aqua regia, järnklorid, svavelsyra, saltsyra och jod ska undvikas. Besök AEI:s webbplats för en komplett lista över kompatibla och inkompatibla rengöringsmedel och kemikalier.

• Det är användarens ansvar att verifiera desinfektionsenheters och ångautoklavers funktionalitet med jämna mellanrum genom att underhålla och kalibrera dem i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

• Om ett instrument anländer i olämpligt skick för användning på patient, kontakta AEI:s kundtjänst. Små revor och snitt i instrumentets förpackning är acceptabla om instrumentet är oförstört.

Instruktioner för reprocessing

• Plocka isär alla enheter före steriliseringen. Quik-Tips ska avlägsnas från handtaget och avskiljas för korrekt sterilisering.

• Plocka isär alla enheter före manuell rengöring och desinficering. Quik-Tips ska avlägsnas från handtaget och avskiljas för korrekt manuell rengöring och desinficering.

• Effektiviteten av automatisk rengöring/desinficering har validerats med Quik-Tips monterade. Det är endast den automatiska metoden för rengöring/desinficering som inte kräver att Quik-Tips avskiljs från handtaget.

• Använd inte polerdukar, metallborstar eller stålulv vid rengöringen, då dessa kan orsaka mikroslitage som kan skada AEI dentala handinstrument.

• Olika metaller ska inte behandlas tillsammans. Om olika metaller buntas ihop finns det risk för elektrolytiska reaktioner mellan olika metaller, vilket kan skapa etsning och korrosion på instrumentets yta.

• Enheterna ska inte vidröra varandra för att förhindra kontaktskador och ytor som skyddas från rengöringsmedel eller ånga.

Avlägsnande av smuts vid användningen (valfritt)

• Avlägsna kvarvarande mikroorganismer och smuts från enheterna snarast möjligt för att förhindra kvarvarande rester.

• Om en manuell sanering inte kan genomföras direkt, placera enheten i en försluten behållare med destillerat vatten eller ett bad av PH-neutralt rengöringsmedel med enzymer. Följ tillverkarens instruktioner. Låt den inte ligga i blöt i mer än 60 minuter.

Manuell sanering

• Använd en vask avsedd för att hantera kontaminerade instrument. Plocka isär instrumentet helt och skölj i kallt kranvatten i 30 sekunder för att avlägsna överflöd av synlig smuts från instrumentet.

• Förbered en rengöring i en balja innehållande en lösning med ett PH-neutralt rengöringsmedel med enzymer. Följ tillverkarens instruktioner gällande koncentration, tid och vattenkvalitet.

• Lägga ner instrumenten och använd en mjuk nylonborste på varje instrument i minst 30 sekunder och se till att rengöra samtliga ytor. Läs varningarna i avsnittet Instruktioner för reprocessing för godkända borstmaterial.

• Skölj noggrant instrumentet i kranvatten i 30 sekunder för att avlägsna synliga orenheter och rengöringslösning.

• Torka enheten med en ren, luddfri trasa och inspektera enheten för att säkerställa att alla orenheter har avlägsnats. Upprepa vid behov om smuts eller orenheter fortfarande är synliga.

Manuell desinficering

• Förbered en ultraljudsrengöring med ett rengöringsmedel/desinfektionsmedel. Följ tillverkarens instruktioner för koncentration, tid och vattenkvalitet.

• Fyll kassetten eller instrumentkorgen med instrument. Läs varningarna i avsnittet Instruktioner för reprocessing angående instrumentkontakt och reprocessing av olika metaller.

• Behandla instrumenten i enlighet med tillverkarens instruktioner för koncentration, tid, temperatur och specificering för vatten. Sonikera i 15 minuter om specificering saknas.

• Avlägsna enheten ur ultraljudsrengöraren. För bästa resultat, skölj i destillerat eller filtrerat vatten i 30 sekunder för att avlägsna eventuella rengöringsvätskor.

• Låt instrumentet torka efter sköljningen. Använd vid behov en luddfri trasa för att påskynda torkningen.

• Placera de desinficerade instrumenten i en desinficerad kassett eller steriliseringspåse för sterilisering.

Inställningar av diskdesinfektor för rengöring/desinficering

• Följ alltid rekommendationerna från tillverkaren av diskdesinfektor för rengöring, desinficering och sterilisering gällande tid, temperatur och vattenkvalitet.

• Placera försiktigt instrumenten i kassetten eller behållaren. Läs varningarna i avsnittet Instruktioner för reprocessing angående instrumentkontakt och reprocessing av olika metaller.

• AEI rekommenderar distillerat vatten cykel för diskdesinfektor: Skölj först med kallt kranvatten i 1 minut. Tvätta i 55 °C i 5 minuter med destillerat vatten och 0,5 % Neodisher Mediclean Forte. Skölj därefter i kallt avmineraliserat vatten i 2 minuter, termisk desinficering vid 93 °C i 5 minuter. Använd maskinställningarna för att torka.

• Placera desinficerade instrument i en steriliseringspåse, kassett eller annan desinficerad behållare för förflyttning till steriliseringen.

Inställningar för sterilisering

• Placera instrumenten i ångautoklaven med Dynamic Air Removal-funktion och behandla instrumenten i enlighet med tillverkarens rekommendationer, men minst i överensstämmelse med AEI:s godkända procedur för sterilisering av instrument med Dynamic Air Removal för paketerade instrument. En steriliserings-testremsa rekommenderas att placeras för varje autoklavcykel för att övervaka steriliseringsprocessen. Testremsan upphäver inte behovet av rutinmässigt underhåll och kontroller av steriliseringsens effektivitet.

• Läs avsnittet Instruktioner för reprocessing för varningar gällande instrumentkontakt och reprocessing av olika metaller.

Land	Temperatur	Tid	Torktid
Europa	134°C (273 °F)	≥ 3 min.	30 min.
USA	132°C (270 °F)	≥ 4 min.	30 min.

• Avlägsna instrumenten ur autoklaven så fort som möjligt efter att steriliserings- och torkcykeln har slutförts.
• Verifiera att instrumenten är helt torra efter steriliseringen. Förvara instrumenten i lämplig förpackning som indikerar steriliseringsens status och upprätthåller steriliseringen till dess att instrumentet används. Förvara inte tillsammans med instrument som inte steriliserats.

Alla allvarliga skador i samband med denna produkt ska anmälas till tillverkaren och behörig myndighet i det medlemsland i vilket tillbudet inträffade.

Tack för att du väljer AEI:s dentala handinstrument.

DK Instruktioner til oparbejdning af American Eagle dental håndinstrumenter

AEI Dental håndinstrumenter og tilbehør

Nye dentale håndinstrumenter fra AEI skal steriliseres før brug på patienter. Instrumenterne kan genbruges og bør kun steriliseres ved dampsterilisering.

Produktbeskrivelse

AEI's sortiment af dentale håndinstrumenter omfatter instrumentgrupper med diagnostiske instrumenter, parodontale instrumenter og restaureringsinstrumenter.

Tiltænkt anvendelse

AEI's håndinstrumenter må kun anvendes i professionelle tandklinikker og af uddannet tandlægepersonale og skal anvendes i overensstemmelse med almindelig tandlægepraksis til det formål, instrumentet er beregnet til. AEI XP Dental håndinstrumenter er "Sharpen Free" og er ikke beregnet til at blive slebet. XP's beskyttelse af skærefladeren og non-stick egenskaberne vil blive ødelagt, hvis de slibes eller beskadiges.

Advarsler og forholdsregler

• Forkert brug af AEI dental håndinstrumenter er en risiko og kan forårsage skade på tandlægen og/eller patienten.

• AEI's Dental håndinstrumenter kan genbruges, og levetiden bestemmes af slid og skader forårsaget af brug.

• For hver brug af AEI dentalhåndinstrumenter skal klinikeren: (1) vaske synligt snavs af instrumentet; (2) placere det i et desinficerende bad i beholdt til den desinficerende proces, der er beskrevet nedenfor; (3) anvende dampsterilisering i en autoklave. Yderligere instruktioner til hvert af disse trin kan findes nedenfor. Før yderligere brug skal klinikern inspicere AEI Dental håndinstrumenterne for eventuelle skader, korrosion eller defekter, der kan medføre, at enheden er uegnet til patientbrug. Hvis nogen af disse ting opdages, skal instrumentet kasseres i overensstemmelse med de lokale regler for potentielt kontamineret udstyr, hvis det ikke er blevet steriliseret.

• Brug kun FDA-godkendt medicinsk eller dental oparbejdningsudstyr og et pH-neutralt rengøringsmiddel med enzymer. De medfølgende instruktioner for genbehandling er blevet valideret. Det er brugerens ansvar at følge producentens anvisninger for alternative oparbejdningsprocedurer.

• Brug af rengøringskemikalier, der indeholder kongevand, jernklorid, svovl- og saltsyre og jod, bør undgås. Se AEI's hjemmeside for en komplet liste over kompatible og inkompatible rengøringsmidler og kemikalier.

• Det er brugerens ansvar at kontrollere funktionaliteten af desinfektionsenheder og dampautoklaver med jævne mellemrum ved at vedligeholde og kalibrere dem i beholdt til producentens anbefalinger.

• Hvis et instrument ankommer i en tilstand, der ikke er egnet til patientbrug, skal du kontakte AEI's kundeservice. Små rifter og snit i instrumentets emballage er acceptabelt, hvis instrumentet er ubeskadiget.

Instruktioner til oparbejdning

• Adskil alle enheder før sterilisering. Quik-Tips skal fjernes fra håndtaget og adskilles for korrekt sterilisering.

• Skil alle enheder ad før manuel rengøring og desinfektion. Quik-Tips skal fjernes fra håndtaget og adskilles for korrekt manuel rengøring og desinfektion.

• Effektiviteten af automatisk rengøring/desinfektion er blevet valideret med de monterede Quik-Tips. Kun den automatiske rengørings-/desinfektionsmetode kræver ikke, at Quik-Tips adskilles fra deres håndtagene.

• Brug ikke pudseklude, metalborster eller stålulv til rengøring, da disse kan forårsage mikroslibninger, der kan beskadige AEI Dental håndinstrumenterne.

• Forskellige metaller bør ikke bearbejdes sammen. Hvis forskellige metaller blandes sammen, er der risiko for elektrolytiske reaktioner mellem forskellige metaller, hvilket kan medføre etsning og korrosion på instrumenternes overflader.

• Enhederne må ikke komme i kontakt med hinanden for at undgå kontaktskader, og overfladerne skal beskyttes af rengøringsmidler eller damp.

Fjernelse af affald på brugsstedet (valgfrit)

• Hvis eventuelle rester af mikroorganismer og snavs fra enhederne så hurtigt som muligt for at forhindre, at der sidder rester tilbage.

• Hvis manuell dekontaminering ikke kan udføres med det samme, skal enheden placeres i en forsejlet beholder med destilleret vand eller et bad med PH-neutralt rengøringsmiddel med enzymer. Følg producentens anvisninger. Må ikke ligge i bad i mere end 60 minutter.

Manuel dekontaminering

• Brug en vask, der er beregnet til at håndtere kontaminerede instrumenter. Skil instrumentet helt ad, og skyl det i koldt vand fra hanen i 30 sekunder for at fjerne overskydende synligt snavs fra instrumentet.

• Forbered en rengøring i en balje, der indeholder en opløsning af et PH-neutralt rengøringsmiddel med enzymer. Følg producentens anvisninger med hensyn til koncentration, tid og vandkvalitet.

• Læg instrumenterne i, og brug en blød nylonborste på hvert instrument i mindst 30 sekunder, og sørg for at rengøre alle overflader. Læs advarslerne i afsnittet Pparbejdninginstruktionen for godkendte børstematieraler.

• Sky instrumentet grundigt i vand fra hanen i 30 sekunder for at fjerne synlige urenheder og rengøringsopløsningen.
• Tør enheden med en ren fugfri klud, og inspicer enheden for at sikre, at alle urenheder er fjernet. Gentag om nødvendigt, hvis snavs eller urenheder stadig er synlige.

Manuel desinfektion

• Forbered en ultraljudsrensning med et detergent/desinfektionsmiddel. Følg producentens anvisninger for koncentration, tid og vandkvalitet.

• Fyld kassetten eller instrumentkurven med instrumenter. Læs advarslerne i afsnittet Genoparbejdninginstruktioner vedrørende instrumentkontakt og genbehandling af forskellige metaller.

• Behandl instrumenterne i beholdt til producentens anvisninger for koncentration, tid, temperatur og vandspecifikation. Soniker i 15 minutter, hvis det ikke er specificeret.

• Fjern enheden fra ultraljudsrenseren. Det bedste resultat opnås ved at skylle i destilleret eller filtreret vand i 30 sekunder for at fjerne eventuelle rengøringsvæsker.

• Lad instrumentet tørre efter skyling. Brug om nødvendigt en fugfri klud til at fremskynde tørringen.

• Anbring de desinficerede instrumenter i en desinficeret kassette eller steriliseringspose til sterilisering.

Indstillinger for rengøring/desinfektion af vaske- og desinfektionsmaskinen

• Følg altid anbefalingerne fra producenten af vaske- og desinfektionsapparatet med hensyn til rengøring, desinfektion og sterilisering, hvad angår tid, temperatur og vandkvalitet.

• Anbring forsigtigt instrumenterne i kassetten eller beholderen. Læs advarslerne i afsnittet Oparbejdninginstruktioner vedrørende instrumentkontakt og oparbejdning af forskellige metaller.

• AEI anbefaler følgende cyklus for desinfektorer til opvaskemaskine: Skyl først med koldt vand fra hanen i 1 minut. Vask ved 55°C i 5 minutter med destilleret vand og 0,5% Neodisher Mediclean Forte. Skyl derefter i koldt demineraliseret vand i 2 minutter, termisk desinfektion ved 93°C i 5 minutter. Brug maskinens indstillinger til at tørre.

• Anbring de desinficerede instrumenter i en steriliseringspose, kassette eller anden desinficeret beholder til overførsel til sterilisering.

Indstillinger for sterilisering

• Anbring instrumenterne i dampautoklaven med Dynamic Air Removal-funktion, og behandl instrumenterne i beholdt til producentens anbefalinger, men som minimum i overensstemmelse med den AEI-godkendte procedure for sterilisering af instrumenter med Dynamic Air Removal til emballerede instrumenter.

EN American Eagle Hand Instruments Reprocessing Instructions

AEI Dental Hand Instruments and Accessories

New AEI Dental Hand Instruments must be sterilized prior to patient use. The instruments are reusable and should be sterilized using steam sterilization only.

Product Description

The AEI Dental Hand Instrument product Line includes instrument groups of diagnostic hand instruments, periodontal hand instruments, and restorative hand instruments.

Intended Use

AEI Dental Hand Instruments are only to be used in professional dental settings, by trained dental professionals and are to be used in accordance with industry standard dental practices for the instrument’s intended purpose. AEI XP Dental Hand Instruments are “Sharpen Free” and are not intended to be sharpened. The XP cutting edge protection and non-stick abilities will be negated if sharpened or damaged.

Warnings and Precautions

- Improper use of AEI Dental Hand Instruments is unsafe and may cause harm to the dental professional and/ or patient.
- AEI Dental Hand Instruments are resistant to reprocessing and end of life is determined by wear and damage from use.

- Prior to every use of AEI Dental Hand Instruments, the clinician must: (1) Clean off visible debris from the instrument. (2) Place in a decontamination/disinfection bath per the attached Decontamination and Disinfection procedures listed below. (3) Use steam sterilization via an autoclave. Additional instructions on each of these steps can be found below. Prior to any additional use, the clinician must first visually inspect the AEI Dental Hand Instrument(s) for any damage, corrosion, or defects that could cause the device to be unsuitable for patient use. If any of these characteristics are found, discard the device in accordance with local regulations for possible contaminated devices if not sterilized.

- Use only FDA approved medical or dental reprocessing equipment and neutral PH enzymatic cleaners. The provided reprocessing instructions have been validated. It is the user’s responsibility to follow the manufacturer’s instructions for alternative reprocessing procedures.

- Use of cleaning chemicals that contain Aqua Regia, iron chloride, sulfuric and hydrochloric acid, and iodine should be avoided. See the AEI website for a full list of compatible and incompatible cleaners and chemicals.

It is the users responsibility to verify the functionality of a disinfection unit and steam autoclave at regular intervals by having it serviced and calibrated according to the manufacturer’s recommendations.

If a device arrives unsuitable for patient use, contact AEI Customer Service. Small tears and cuts to the instrument packaging is acceptable if the instrument is undamaged.

Reprocessing Instructions

- Disassemble all devices prior to sterilization. Quik-Tips should be removed from the handle and separated for proper sterilization.

- Disassemble all devices prior to manual cleaning and disinfection. Quik-Tips should be removed from the handle and separated for proper manual cleaning and disinfection.

- The automatic washing/disinfection reprocessing efficacy was validated with the Quik-Tips assembled. Only the automatic washing/disinfection method does not require the Quik-tips to be separated from their handles.

- Do not use an abrasive pad, metal brush, or steel wool for cleaning as they could cause micro-abrasions that could damage the AEI Dental Hand Instrument.

- Dissimilar metals should not be processed together. If unlike metals are batched together, a potential for electrolytic reactions between dissimilar metals will exist, which can produce etching and corrosion on the instrument surfaces.

- The devices should not contact each other to prevent contact damage and surface shielding of cleaners or steam.

Point of Use Debris Removal (Optional)

- Remove bioburden and debris from devices as soon as possible to prevent residual adhesion.

- If manual decontamination cannot be performed immediately, place the device in a covered container, submerged in distilled water or in a bath of neutral PH enzymic cleaner, follow the cleaner manufacturers instructions. Do not soak longer than 60 minutes.

Manual Decontamination

- Using a sink dedicated to contaminated device handling, fully dissemble the device and rinse in cold tap water for 30 seconds to remove excess visible debris from the instrument.

- In a tub, prepare a fresh bath of cleaning solution with a PH neutral enzymatic cleaner, follow the manufacturer instructions for concentration, time, and water quality.

- Submerge the instruments and use a soft-bristled nylon brush on each device for at least 30 seconds hitting all surfaces of the device. See warnings in Reprocessing Instructions section for authorized brush materials.

- Thoroughly rinse the instrument in tap water for 30 seconds to remove visible contaminants and cleaning solution.

- Blot the device dry with a clean, non-shedding wipe, inspecting the device to ensure all contaminants have been removed. Repeat as necessary if visible debris or contamination is still visible.

Manual Disinfection

- Prepare a fresh sonic bath with a cleaner/disinfectant, follow the manufacturer instructions for concentration, time, and water quality.

- Load instruments into a cassette or ultrasonic mesh basket. See warnings in Reprocessing Instructions section for instrument contact and reprocessing of dissimilar metals.

- Process the devices, following the manufacturer instructions for concentration, time, temperature, and water specification. Sonicate for 15 minutes if no specifications given.

- Remove the device from the sonic bath, for best results rinse in distilled or filtered water for 30 seconds to remove any cleaning fluids.

- Allow the device to dry following the rinse, using a clean non-shedding wipe if necessary to expedite drying.
- Place the disinfected instruments in a disinfected cassette or sterilization pouch for sterilization.

Auto Washer Cleaning/Disinfection Settings

- Always follow the auto Washer/Disinfectant and sterilizing equipment manufacturer’s recommendations for time, temperature, and water quality.

- Carefully load the instruments into a cassette or other container. See warnings in Reprocessing Instructions section for instrument contact and reprocessing of dissimilar metals.

- No utilize an estropajo abrasivo, cepillo metálico o esponja de acero para la limpieza, ya que podrían causar microabrasiones que podrían dañar el Instrumento de mano dental de AEI.

- AEI recommends the following automatic washer-disinfecter cycle: Pre-rinse with cold tap water for 1 minute, Wash at 55°C for 5 minutes with distilled water and 0.5% Neodisher Mediclean Forte. Post rinse in cold demineralized water for 2 minutes, Thermal Disinfection at 93°C for 5 minutes, use machine settings for drying.

- Place disinfected instruments into a sterilizing pouch, cassette, or other disinfected container for transfer to sterilization.

Sterilizing Settings

- Place instruments into the Dynamic Air Removal steam autoclave unit and process the instruments according to the manufacturer’s recommendations, but minimally in accordance with AEI’s validated Dynamic Air Removal instrument sterilization procedure below for wrapped instruments. A sterilization Test Strip is recommended to be placed in each autoclave cycle to monitor the sterilization process. The Test Strip will not negate the need for routine maintenance and sterilization efficacy checks.

- See Reprocessing Instructions section for warnings of instrument contact and reprocessing of dissimilar metal.

Country	Temperature	Time	Drying Time
Europe	134°C (273°F)	≥ 3 Min.	30 Min.
USA	132°C (270°F)	≥ 4 Min.	30 Min.

- Remove the instruments from the autoclave as soon as possible following completion of the sterilization-drying cycle.

- After sterilization, confirm that the instruments are fully dry. Store the instruments in appropriate packaging that indicates the status of the sterilization and maintains the instrument sterilization until used. Do not store with non-sterilized instruments.

Report any serious injury in relation to this device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the incident occurred.

Thank you for trusting AEI for your dental hand instrument needs.

ES Instrucciones de procesamiento de instrumentos de mano de American Eagle

Instrumentos de mano y accesorios dentales de AEI

Los nuevos instrumentos de mano dentales de AEI deben esterilizarse antes de usarse con pacientes. Los instrumentos son reutilizables y deben esterilizarse únicamente con vapor.

Descripción del producto

La línea de productos de instrumentos de mano dentales de AEI incluye grupos de instrumentos de mano de diagnóstico, instrumentos de mano periodontales e instrumentos de mano de restauración.

Uso designado

Los instrumentos de mano dentales de AEI solo deben usarse en entornos dentales profesionales, por profesionales dentales formados y deben usarse de acuerdo con las prácticas dentales estándar de la industria para el propósito previsto del instrumento. Los instrumentos de mano dentales AEI XP vienen "sin afilar" y no están destinados a ser afilados. La protección del filo de corte XP y las capacidades antiadherentes quedarán anuladas si se afilan o dañan.

Advertencias y precauciones

- El uso inadecuado de los instrumentos de mano dentales de AEI es inseguro y puede causar daños al profesional dental y/o al paciente.

- Los instrumentos de mano dentales de AEI son resistentes al procesamiento y el final de su vida útil viene determinado por el desgaste y los daños producidos por el uso.

- Antes de cada uso de los instrumentos de mano dentales de AEI, el especialista debe:

- (1) Limpiar los residuos visibles del instrumento. (2) Colocar el instrumento en un baño de descontaminación/desinfección según los procedimientos de descontaminación y desinfección adjuntos que se indican a continuación. (3) Utilizar la esterilización por vapor a través de un autoclave. A continuación encontrará instrucciones adicionales sobre cada uno de estos pasos. Antes de cualquier uso adicional, el especialista debe inspeccionar visualmente los instrumentos de mano dentales de AEI para detectar daños, corrosiones o defectos que pudieran hacer que el dispositivo no fuera apto para el uso en pacientes. Si:

- se detecta alguna de estas características, deseché el dispositivo de acuerdo con la normativa local para posibles dispositivos contaminados si no se esterilizan.

- Utilice únicamente equipos de procesamiento médico u odontológico aprobados por la FDA y limpiadores enzimáticos de PH neutro. Las instrucciones de procesamiento proporcionadas han sido validadas. Es responsabilidad del usuario seguir las instrucciones del fabricante para procedimientos alternativos de procesamiento.
- Debe evitarse el uso de productos químicos de limpieza que contengan agua regia, cloruro de hierro, ácido sulfúrico y clorhídrico y yodo. Consulte el sitio web de la AEI para obtener una lista completa de limpiadores y productos químicos compatibles e incompatibles.

- Es responsabilidad del usuario verificar el funcionamiento de la unidad de desinfección y del autoclave de vapor a intervalos regulares, haciéndolos revisar y calibrar de acuerdo con las recomen daciones del fabricante.

- Si un dispositivo llega inadecuado para el uso del paciente, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de AEI. Se aceptan pequeños desgarros y cortes en el embalaje del instrumento si éste no está dañado.

Instrucciones de procesamiento

- Desmonte todos los dispositivos antes de la esterilización. Las puntas Quik-Tips deben retirarse del mango y separarse para su correcta esterilización.

- Desmonte todos los dispositivos antes de limpiarlos y desinfectarlos manualmente. Las Quik-Tips deben retirarse del mango y separarse para su correcta limpieza y desinfección manual.

- La eficacia del procesamiento automático de lavado y desinfección se validó con las Quik-Tips montadas. Únicamente el método de lavado/desinfección automática no requiere separar las Quik-Tips de sus mangos.

- No utilice un estropajo abrasivo, cepillo metálico o esponja de acero para la limpieza, ya que podrían causar microabrasiones que podrían dañar el Instrumento de mano dental de AEI.

- No deben procesarse juntos metales distintos. Si se mezclan metales diferentes, pueden producirse reacciones electrofólicas entre metales distintos, lo que puede provocar corrosión en las superficies de los instrumentos.

- Los dispositivos no deben entrar en contacto entre sí para evitar daños por contacto y el recubrimiento de la superficie con limpiadores o vapor.

- Retirada de residuos en el punto de uso (opcional).

- Retire la carga biológica y los residuos de los dispositivos lo antes posible para evitar adherencias residuales.

- Si la descontaminación manual no puede realizarse inmediatamente, coloque el dispositivo en un recipiente cubierto, sumergido en agua destilada o en un baño de limpiador enzimático de PH neutro, siguiendo las instrucciones del fabricante del limpiador. No deje en remojo más de 60 minutos.

Descontaminación manual

- Con la ayuda de un fregadero dedicado a la manipulación de dispositivos contaminados, desmonte completamente el dispositivo y enjuáguelo en agua fría del grifo durante 30 segundos para eliminar el exceso de residuos visibles del instrumento.

- En una bañera, prepare un nuevo baño de solución limpiadora con un limpiador enzimático de PH neutro.

Siga las instrucciones del fabricante en cuanto a concentración, tiempo y calidad del agua.

- Sumerja los instrumentos y utilice un cepillo de cerdas suaves de nailon en cada dispositivo durante al menos 30 segundos y cepille todas las superficies del dispositivo. Consulte las advertencias en la sección Instrucciones de procesamiento para conocer los materiales de cepillado autorizados.

- Enjuague a fondo el instrumento en agua del grifo durante 30 segundos para eliminar los contaminantes visibles y la solución de limpieza.

- Seque el dispositivo con una toallita limpia que no suelte pelusa, inspeccionando el dispositivo para asegurarse de que se han eliminado todos los contaminantes. Repita la operación si sigue habiendo restos visibles o contaminación.

Desinfección manual

- Prepare un baño ultrasónico nuevo con un limpiador/desinfectante. Siga las instrucciones del fabricante en cuanto a concentración, tiempo y calidad del agua.

- Meta los instrumentos en una caja o en una cesta de mala alustración. Consulte las advertencias en la sección Instrucciones de procesamiento para el contacto de instrumentos y el procesamiento de metales distintos.

- Procese los dispositivos, siguiendo las instrucciones del fabricante en cuanto a concentración, tiempo, temperatura y especificación del agua. Ponga en el baño de ultrasonidos durante 15 minutos si no se dan especificaciones.

- Retire el dispositivo del baño ultasónico. Para obtener mejores resultados enjuáguelo en agua destilada o filtra da durante 30 segundos para eliminar cualquier líquido de limpieza.

- Retire el dispositivo del baño ultrasónico. Para obtener mejores resultados enjuáguelo en agua destilada o filtra da durante 30 segundos para eliminar cualquier líquido de limpieza.

- Coloque los instrumentos desinfectados en una caja desinfectada o en una bolsa de esterilización para esterilizarlos.

Ajustes de limpieza/desinfección de la lavadora automática

- Siga siempre las recomendaciones del fabricante de la lavadora automática/desinfectante y del equipo de esterilización en cuanto a tiempo, temperatura y calidad del agua.

- Meta con cuidado los instrumentos en una caja u otro recipiente. Consulte las advertencias en la sección Instrucciones de procesamiento para el contacto de instrumentos y el procesamiento de metales distintos.

AEI recomienda el siguiente ciclo de lavado-desinfección automático:

- Enjuague previamente con agua fría del grifo durante 1 minuto, lave a 55°C durante 5 minutos con agua destilada y Neodisher Mediclean Forte al 0,5%, enjuague posteriormente en agua fría desmineralizada durante 2 minutos, realice una desinfección térmica a 93°C durante 5 minutos, utilice los ajustes de la máquina para el secado.

- Coloque los instrumentos desinfectados en una bolsa de esterilización, caja u otro recipiente desinfectado para transferirlos a la esterilización.

Ajustes de esterilización

- Coloque los instrumentos en la unidad de autoclave de vapor Dynamic Air Removal y procese los instrumentos de acuerdo con las recomendaciones del fabricante, pero mínimamente de acuerdo con el procedimiento validado de esterilización de instrumentos Dynamic Air Removal de AEI que se indica a continuación para instrumentos envueltos. Se recomienda colocar una tira reactiva de esterilización en cada ciclo de autoclave para controlar el proceso de esterilización. La tira reactiva no anula la necesidad de mantenimiento rutinario y de comprobaciones de la eficacia de la esterilización.

- Consulte la sección Instrucciones de procesamiento para ver las advertencias sobre el contacto de instrumentos y el procesamiento de metales distintos.

País	Temperatura	Tiempo	Tiempo de secado
Europa	134°C (273°F)	≥ 3 Min.	30 Min.
EE.UU.	132°C (270°F)	≥ 4 Min.	30 Min.

- Extraiga los instrumentos del autoclave lo antes posible siguiendo el cumplimiento del ciclo de esterilización-secado.

- Después de la esterilización, confirme que los instrumentos estén completamente secos. Guarde los instrumentos. En un embalaje adecuado que indique el estado de la esterilización y mantenga la esterilización del instrumento hasta su uso. No almacene con instrumentos no esterilizados.

Comuniqué cualquier lesión grave con relación a este dispositivo al fabricante y a la autoridad competente en el Estado miembro en el que haya tenido lugar el incidente.

Gracias por confiar en AEI para sus necesidades de instrumentos de mano dentales.

DE American Eagle Handinstrumente – Wiederaufbereitungsanleitung

AEI Dental Handinstrumente und Zubehör

Neue AEI Dental Handinstrumente müssen vor dem Gebrauch am Patienten sterilisiert werden.

Die Instrumente sind wiederverwendbar und sollten nur durch Dampfsterilisation sterilisiert werden.

Produktbeschreibung

Die AEI Dental Produktlinie von Handinstrumenten umfasst die Instrumentengruppen der diagnostischen Handinstrumente, der parodontalen Handinstrumente und der restaurativen Handinstrumente.

Vorgesehene Verwendung

AEI Dental Handinstrumente dürfen nur in professionellen zahnärztlichen Einrichtungen und von geschultem zahnärztlichem Fachpersonal verwendet werden und müssen in Übereinstimmung mit den Industrievorschriften für den vorgesehenen Zweck des Instruments verwendet werden. AEI XP Dental Handinstrumente sind „scharffrei“ und nicht zum Schärfen bestimmt. Der XP-Schneidkantschutz und die Antihafteigenschaften gehen verloren, wenn sie geschärft oder beschädigt werden.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

- Die unsachgemäße Verwendung von AEI Dental Handinstrumenten ist unsicher und kann dem Zahnarzt und/oder dem Patienten Schaden zufügen.

- Die AEI Dental Handinstrumente sind widerstandsfähig gegen Wiederaufbereitung und das Ende der Lebensdauer wird durch Abnutzung und Beschädigung durch den Gebrauch bestimmt.

- Vor jeder Verwendung von AEI Dental Handinstrumente muss der Arzt: (1) sichtbare Ablagerungen vom Instrument entfernen, (2) das Instrument in ein Dekontaminations-/Desinfektionsbad gemäß den beigefügten Dekontaminations- und Desinfektionsverfahren (siehe unten), (3) eine Dampfsterilisation in einem Autoklaven durchführen. Weitere Anweisungen zu jedem dieser Schritte finden Sie unten. Vor jeder weiteren Verwendung muss der Arzt das/die AEI Dental Handinstrument(e) zunächst visuell auf Schäden, Korrosion oder Defekte untersuchen, die dazu führen könnten, dass das Gerät für die Verwendung am Patienten ungeeignet ist. Wenn eines dieser Probleme festgestellt wird, entsorgen Sie das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften für möglicherweise kontaminierte Geräte, wenn es nicht sterilisiert wurde.

- Verwenden Sie nur von der FDA zugelassene medizinische oder zahnmedizinische Aufbereitungsgeräte und PH-neutrale enzymatische Reiniger. Die mitgelieferten Wiederaufbereitungsanweisungen wurden validiert. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Anweisungen des Herstellers für alternative Wiederaufbereitungsverfahren zu befolgen.

- Die Verwendung von Reinigungschemikalien, die Aqua Regia, Eisenchlorid, Schwefel- und Salzsäure und Jod enthalten, ist zu vermeiden. Auf der AEI-Website finden Sie eine vollständige Liste kompatibler und inkompatibler Reinigungsmittel und Chemikalien.

- Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Funktionsfähigkeit eines Desinfektionsgeräts und eines Dampfautoklaven in regelmäßigen Abständen zu überprüfen, indem er das Gerät gemäß den Empfehlungen des Herstellers warten und kalibrieren lässt.

- Wenn ein neues Instrument nicht für die Verwendung an Patienten geeignet ist, wenden Sie sich an den AEI-Kundenservice. Kleine Risse und Schnitte an der Verpackung des Instruments sind akzeptabel, wenn das Instrument unbeschädigt ist.

Anweisungen für die Wiederaufbereitung

- Zerlegen Sie alle Instrumente vor der Sterilisation. Quik-Tips sollten vom Griff entfernt und für eine ordnungsgemäße Sterilisation getrennt werden.

- Zerlegen Sie alle Instrumente vor der manuellen Reinigung und Desinfektion. Quik-Tips sollten für eine ordnungsgemäße manuelle Reinigung und Desinfektion vom Griff entfernt und getrennt werden.

- Die Wirksamkeit der automatischen Wasch-/Desinfektionswiederaufbereitung wurde mit den montierten Quik-Tips validiert. Nur bei der automatischen Wasch-/Desinfektionsmethode müssen die Quik-Tips nicht von ihren Griffen getrennt werden.

- Verwenden Sie zur Reinigung keine Scheuerschwämme, Metallbürsten oder Stahlwolle, da diese Mikroabrieb verursachen können, die das AEI Dental Handinstrument beschädigen können.

- Verschiedene Metalle sollten nicht zusammen wiederaufbereitet werden. Wenn verschiedene Metalle zusammengeführt werden, kann es zu elektrolytischen Reaktionen zwischen ungleichen Metallen kommen, die zu Ätzungen und Korrosion auf den Oberflächen der Instrumente führen können.

- Die Instrumente sollten sich nicht berühren, um Berührungsschäden und die Abschirmung der Oberfläche durch Reinigungsmittel oder Dampf zu vermeiden.

Entfernung von Abfällen am Verwendungsort (optional)

- Entfernen Sie biologische Verunreinigungen und Ablagerungen so schnell wie möglich von den Geräten, um Restanhaftungen zu vermeiden.

- Wenn eine manuelle Dekontamination nicht sofort möglich ist, legen Sie das Gerät in einen abgedeckten Behälter und tauchen Sie es in destilliertes Wasser oder in ein Bad mit einem PH-neutralen enzymatischen Reiniger. Weichen Sie die Instrumente nicht länger als 60 Minuten ein.

Manuelle Dekontamination

- Nehmen Sie das Instrument vollständig auseinander und spülen Sie es 30 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser ab, um verbleibende sichtbare Verunreinigungen vom Instrument zu entfernen.

- Bereiten Sie in einer Wanne ein frisches Bad mit einer PH-neutralen enzymatischen Reinigungslösung vor, befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zu Konzentration, Zeit und Wasserqualität.

- Tauchen Sie die Instrumente ein und verwenden Sie eine Nylonbürste mit weichen Borsten für mindestens 30 Sekunden, um alle Oberflächen des Instruments zu reinigen. Siehe Warnhinweise im Abschnitt Wiederaufbereitungsanweisungen für zugelassene Bürstenmaterialien.

- Spülen Sie das Instrument 30 Sekunden lang gründlich mit Leitungswasser ab, um sichtbare Verunreinigungen und Reinigungslösung zu entfernen.

- Tipfen Sie das Instrument mit einem sauberen, nicht abfärbenden Tuch trocken und überprüfen Sie es, um sicherzustellen, dass alle Verunreinigungen entfernt wurden. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf, wenn noch sichtbare Verunreinigungen vorhanden sind.

Manuelle Desinfektion

- Bereiten Sie ein frisches Ultraschallbad mit einem Reinigungs-/Desinfektionsmittel vor. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zu Konzentration, Zeit und Wasserqualität.

- Legen Sie die Instrumente in eine Kassette oder einen Ultraschallkorb. Siehe die Warnhinweise im Abschnitt Aufbereitungsanweisungen für den Kontakt mit Instrumenten und die Aufbereitung ungleicher Metalle.

- Reinigen Sie die Instrumente, indem Sie die Anweisungen des Herstellers zu Konzentration, Zeit, Temperatur und Wasserangabe befolgen. Lassen Sie die Instrumente 15 Minuten lang im Ultraschallbad, wenn keine anderen Angaben gemacht werden.

- Nehmen Sie die Instrumente aus dem Ultraschallbad und spülen Sie sie 30 Sekunden lang in destilliertem oder gefiltertem Wasser ab, um die Reinigungsfähigkeit zu entfernen.

- Lassen Sie die Instrumente nach dem Abspülen trocknen und verwenden Sie gegebenenfalls ein sauberes, nicht scheuerndes Tuch, um das Trocknen zu beschleunigen.

- Legen Sie die desinfizierten Instrumente zur Sterilisation in eine desinfizierte Kassette oder einen Sterilisationsbeutel.

- Einstellungen für die automatische Reinigung/Desinfektion der Waschmaschine**
- Befolgen Sie stets die Empfehlungen des Herstellers des Reinigungs-/Desinfektionsmittels und des Sterilisationsgeräts hinsichtlich Zeit, Temperatur und Wasserqualität.

- Laden Sie die Instrumente vorsichtig in eine Kassette oder einen anderen Behälter. Siehe die Warnhinweise im Abschnitt Aufbereitungsanweisungen für den Kontakt mit Instrumenten und die Aufbereitung ungleicher Metalle.

- AEI empfiehlt den folgenden automatischen Wasch- und Desinfektionszyklus: Vorspülen mit kaltem Leitungswasser für 1 Minute, Waschen bei 55°C für 5 Minuten mit destilliertem Wasser und 0,5% Neodisher Mediclean Forte, Nachspülen in kaltem entmineralisiertem Wasser für 2 Minuten, Thermische Desinfektion bei 93°C für 5 Minuten, Trocknen in der Maschine.

Einstellungen für die Sterilisation

- Legen Sie die Instrumente in den Dynamic Air Removal Dampfautoklaven und bereiten Sie sie gemäß den Empfehlungen des Herstellers auf, mindestens jedoch gemäß dem validierten Dynamic Air Removal Instrumentensterilisationsverfahren von AEI (siehe unten) für verpackte Instrumente. Es wird empfohlen, bei jedem Autoklavenzyklus einen Sterilisationsstestreifen zu verwenden, um den Sterilisationsprozess zu überwachen. Der Teststreifen ersetzt nicht die Notwendigkeit einer routinemäßigen Wartung und Überprüfung der Wirksamkeit der Sterilisation.

- Siehe Abschnitt Aufbereitungsanweisungen für Warnungen vor dem Kontakt mit Instrumenten und der Aufbereitung von ungleichem Metall.

Land	Temperatura	Tiempo	Tiempo de secado
Europa	134°C (273°F)	≥ 3 Min.	30 Min.
USA	132°C (270°F)	≥ 4 Min.	30 Min.

- Nehmen Sie die Instrumente so schnell wie möglich nach Abschluss des Sterilisations-Trocknungszyklus aus dem Autoklaven.

- Stellen Sie nach der Sterilisation sicher, dass die Instrumente vollständig trocken sind. Bewahren Sie die Instrumente in einer geeigneten Verpackung auf, die den Status der Sterilisation anzeigt und die Sterilisation der Instrumente bis zur Verwendung aufrechterhält. Lagern Sie sie nicht zusammen mit nicht sterilisierten Instrumenten.

Melden Sie jede ernste Verletzung im Zusammenhang mit diesem Produkt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem sich der Vorfall ereignet hat.

Vielen Dank, dass Sie AEI Ihr Vertrauen für Ihren Bedarf an zahnmmedizinischen Handinstrumenten schenken.

FR Instructions de retraitement des instruments manuels d’American Eagle

Instrumentes dentaires manuels et accessoires d’AEI

Les nouveaux instruments dentaires manuels d’AEI doivent être stérilisés avant d’être utilisés sur un patient. Les instruments sont réutilisables et doivent être stérilisés à la vapeur uniquement.

Description du produit

La gamme d’instruments dentaires manuels

• Използвайте само медицинско или стоматологично оборудване за третиране с ензимни почистващи препарати с неутрално рН, одобрени от FDA. Предоставените инструкции за третиране са валидни. Отговорност на потребителя е да следва инструкциите на производителя при алтернативни процедури за третиране.

• Използването на почистващи химикали, които съдържат църса вода, железен хлорид, сярна или солна киселина и йод, трябва да се избягва. Вижте уебсайта на АЕI за пълен списък на съвместими и несъвместими почистващи средства и химикали.

• Отговорност на потребителят е да проверява функционалността на дезинфекционното оборудване и парния автоклав чрез сервизиране и калибриране на редовни времеви интервали съгласно препоръките на производителя.

• Ако получите негоден за употреба при пациент изделие, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на АЕI. Малки разкъсвания или порязвания на опаковката са допустими, ако инструментът не е повреден.

Инструкции за третиране

• Разглобете всички изделия преди стерилизация. Накрайниците Quik-Tips трябва да бъдат свалени от дръжката и отделени за правилна стерилизация.

• Разглобете всички изделия, преди да ги почиствите и дезинфекцирате ръчно. Накрайниците Quik-Tips трябва да бъдат свалени от дръжката и отделени за правилно ръчно почистване и дезинфекция.

• Ефикасност на третиране при автоматичното измиване/дезинфекция е валидирана с поставени накрайници Quik-Tips. Само при автоматичното измиване/дезинфекция не се изисква отстраняване на накрайниците Quik-Tips от дръжките.

• Не използвайте абразивни гъби, металини четки или стоманелна вата за почистване, тъй като могат да причинят микронадрасквания и да повредят ръчния стоматологичен инструмент АЕI.

• Различни метали не трябва да се третират заедно. При смесване на различни метали може да възникнат електролитни реакции, които да причинят разяждане и корозия на повърхността на инструментите.

• Инструментите не трябва да се допират помежду си, за да се предотврати контактна увреждане и блокиране на достъпа на почистващи средства или пара до повърхностите.

Отстраняване на замърсявания на място (незадължително)

• Отстранете биологичните замърсявания възможно най-скоро след употреба, за да се предотврати изсъхване и фиксиране на остъпците.

• Ако не е възможно незабавно извършване на ръчна деконтаминация, поставете изделието в затворен контейнер, напълно попълнено в дестилирана вода или в баня с ензимен почистващ препарат с неутрално рН, като спазвате инструкциите на производителя на почистващия препарат. Не нависвайте за повече от 60 минути.

Ръчна деконтаминация

• Използвайте мивка, предназначена само за третиране на замърсени инструменти. Напълно разгложете изделието и го изплакнете със студена чешмяна вода за 30 секунди, за да се отстранят видими груби замърсявания от инструментa.

• В съд пригответе прясна работна баня с ензимен почистващ препарат с неутрално рН, като спазвате инструкциите на производителя относно концентрацията, времето на действие и качеството на водата
• Попотепте инструментите и използвайте четка с меки найлонови влакна, като третирате всяко изделие минимум 30 секунди, обхващайки всички повърхности. Вижте предупрежденията в раздел „Инструкции за третиране“ относно допустимите материали за четки.

• Изплакнете обилно инструментa с чешмяна вода за 30 секунди, за да отстраните видими замърсявания и остъпци от почистваща разтвор.

• Подсушете инструментa с чиста кърпа без власинки и извършете визуална проверка, за да се уверите, че всички замърсявания са отстранени. При необходимост повторете процеса, ако все още има видими остъпци или замърсяване.

Ръчна дезинфекция

• Пригответе прясна ултразвукова баня с почистващ препарат/дезинфектант, като спазвате инструкциите на производителя относно концентрацията, времето на действие и качеството на водата.

• Заредете инструментите в касета или друг контейнер. Вижте предупрежденията в раздел „Инструкции за третиране“ относно контакта между инструментите и третирането на различни метали.

• Третирайте изделията съгласно инструкциите на производителя относно концентрацията, времето, температурата и спецификациите на водата. Ако не са посочени източни спецификации, извършвайте ултразвуково третиране в продължение на 15 минути.

• След приключване на ултразвуковото третиране извадете инструментите и за най-добър резултат ги изплакнете с дестилирана или филтрирана вода за 30 секунди, за да отстраните остъпци от почистващия разтвор.

• Подсушете изделието след изплакване с чиста кърпа без власинки, за да ускорите процеса на сушене.

• Поставете дезинфекцираните инструменти в дезинфекцирана касета или в плък за стерилизация, преди да ги стерилизирате.

Настройки за автоматично измиване/дезинфекция

• Винаги спазвайте препоръките на производителя на автоматичната миячна машина/дезинфекцираща машина и на оборудването за стерилизация относно времето, температурата и качеството на водата.

• Внимателно заредете инструментите в касета или друг контейнер. Вижте предупрежденията в раздел „Инструкции за третиране“ относно контакта между инструментите и третирането на различни метали.

• АЕI препоръчва следния цикъл на автоматична миячно-дезинфекционно третиране: Предварително изплакване със студена чешмяна вода за 1 минута, Измиване при 55°С за 5 минути с дестилирана вода и 0,5% Neodisher Mediclean Forte. Последващо изплакване със студена деминерализирана вода за 2 минути, Температурна дезинфекция при 93°С за 5 минути, използване на настройките на машината за изсушаване.

• Поставете дезинфекцираните инструменти в плък за стерилизация, касета или друг дезинфекциран контейнер, за да ги отнесете до уреда за стерилизация.

Настройки за стерилизиране

• Поставете инструментите в парен автоклав с динамично отстраняване на въздуха и ги третирайте съгласно препоръките на производителя, но минимум според валидираната от АЕI процедура за стерилизация с динамично отстраняване на въздуха за опаковани инструменти. Препоръчва се във всеки цикъл на автоклава да се поставя тестова лента за мониторинг на процеса на стерилизация. Тестовата лента не отменя необходимостта от рутинна поддръжка и проверки на ефективността на стерилизацията.

• Вижте раздел „Инструкции за третиране“ за предупреждения относно контакт между инструменти и третиране на различни метали.

Държава	Температура	Време	Време за сушене
Европа	134°C (273°F)	≥ 3 минути	30 минути
САЩ	132°C (270°F)	≥ 4 минути	30 минути

• Извадете инструментите от автоклава възможно най-скоро след приключване на цикъла на стерилизация и сушене.

• След стерилизация се уверете, че инструментите са напълно сухи. Съхранявайте инструментите в подходяща опаковка, която укава статуса на стерилизация и поддържа стерилността на инструментите до момента на неговата употреба. Не съхранявайте заедно с нестерилизирани инструменти. Събздавайте всяко сериозно нараняване, свързано с това изложение, на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е настъпил инцидентът.

Благодарим Ви, че се доверите на АЕI за Вашите нужди от стоматологични ръчни инструменти.

CS Pokyny pro opětovné použití ručních nástrojů American Eagle

Ruční zubařské nástroje a příslušenství AEI

Nové ruční zubařské nástroje AEI musí být před použitím u pacienta sterilizovány. Nástroje jsou orpakovně zpracovány a měly by být sterilizovány pouze pomocí páry.

Popis výrobku

Produkční řada ručních zubařských nástrojů AEI zahrnuje skupiny ručních nástrojů pro diagnostiku, parodontologii a zachování stomatologii.

Zamýšlené použití

Ruční zubařské nástroje AEI jsou určeny k použití pouze v profesionálním zubařském prostředí, a to odborníky vyškolenými v oblasti dentální hygieny a zubního lékařství, a musí být používány v souladu se standardními zubařskými postupy pro daný účel. Ruční zubařské nástroje AEI XP se prodávají „bez nutnosti broušení“ a nejsou k broušení určeny. V případě broušení nebo poškození dojde k zániku ochrany bitů XP a nepřilnavosti.

Varování a bezpečnostní opatření

• Nesprávné použití ručních zubařských nástrojů AEI je nebezpečné a mohlo by způsobit újmu zubaři a/nebo pacientovi.

• Ruční zubařské nástroje AEI jsou odolné vůči opakovanému použití a konec jejich životnosti je určen opřetebením a poškozením v důsledku používání.

• Před každým použitím ručních zubařských nástrojů AEI musí lékař: (1) Očistit nástroj od viditelných nečistot. (2) Umístěte nástroje do dekontaminační/dezinfekční lázně podle níže uvedených postupů pro dekontaminaci a dezinfekci. (3) Použijte parní sterilizaci v autoklávu. Další pokyny k jednotlivým postupům naleznete níže. Před jakýmkoli dalším použitím musí lékař nejprve vizuálně zkontrolovat ruční zubařské nástroje AEI, zda nevyskytují poškození, korozí nebo vad, které by mohly způsobit nevhodnost zdravotnického prostředkedu pro použití u pacienta. Pokud zjistíte některou z výše uvedených známek, zlikvidujte zdravotnický prostředked v souladu s místními předpisy pro potencionálně kontaminované zdravotnické prostředked, pokud nebyl sterilizován.

• Používejte pouze lékářské nebo zubařské zdravotnické prostředked pro opětovné použití a enzymatické čisticí prostředked s neutrálním pH. Poskytnuté pokyny k opětovnému zpracování byly ověřeny. Je odpovědností uživatele dodržovat pokyny vzhledem k různým alternativním recyklačním postupům.

• Vyhněte se používání čisticích chemikálií s obsahem křavíků křavčích, chloridu železitého, kyseliny sírové, kyseliny chlorovodíkové a jódu. Úplný seznam kompatibilních a nekompatibilních čisticích prostředked(a chemikálií naleznete na webových stránkách společnosti AEI.

• Uživateř je povinen pravidelně ověřovat funkčnost dezinfekčního zařízení a parního autoklávu servísem a kalibraci dle doporučení výrobce.

• Pokud je zdravotnický prostředked doručen ve stavu nevhodném pro použití u pacienta, obraťte se na zákaznický servis společnosti AEI. Drobné trhliny a řezné rány na obalu nástroje jsou přijatelné, pokud nástroj není poškozený.

Pokyny k opětovnému zpracování

• Všechny zdravotnické prostředked před sterilizací rozeberte. Aby mohla být sterilizace provedena správně, rychle nasaditelné hroty by měly být sejmuty z rukojeti a odděleny.

• Před ručním čištěním a dezinfekcí rozeberte všechny zdravotnické prostředked. Aby mohly být ruční čistiění a dezinfekce provedeny správně, rychle nasaditelné hroty by měly být sejmuty z rukojeti a odděleny.

• Účinnost automatické mytí/dezinfekce při opětovném zpracování byla ověřena, když byly rychle nasaditelné hroty nasazeny. Oddělení rýček nasaditelných hrotů od rukojetí není vyžadováno pouze u automatické metody mytí/dezinfekce.

• K čištění nepoužívejte abrazivní podložku, kovový kartáč ani ocelovou vlnu, protože by mohly způsobit mikrooděry, které by mohly poškodit ruční zubařský nástroj AEI.

• Různé kovy by se neměly zpracovávat společně. V případě pochmání různých kovů, může dojít k elektrolytickým reakcím mezi různými kovy, což může způsobit leptání a korozí na povrchu nástrojů.

• Zdravotnické prostředked by se neměly vzájemně dotýkat, aby se zabránilo poškození v důsledku kontaktu nebo zastínění povrchu před čisticími prostředked nebo párou.

Odstranění zbytků v místě použití (volitelné)

• Biologické zbytky z zdravotnických prostředked odstraňte co nejdříve, abyste zamezili jejich tužšímu přilepení.

• Pokud nelze provést ruční dekontaminaci okamžitě, umístěte zdravotnický prostředked do zakryté nádoby, ponořené do destilované vody nebo do lázně s enzymatickým čisticím prostředkedem s neutrálním pH a postupujte podle pokynů výrobce čisticího prostředked. Nenamáčejte déle než 60 minut.

Ruční dekontaminace

• Ve této určeném pro manipulaci s kontaminovanými zdravotnickými prostředked nástroj zcela rozeberte a oplachujte jej po dobu 30 sekund studenou kohoutkovou vodou. Zbytek z něj odstraní plynětekuté viditelné nečistoty.

• Ve vaně si připravte čerstvou lázeň s čisticím roztokem s enzymatickým čisticím prostředkedem s neutrálním pH a postupujte podle pokynů výrobce stanoviujících koncentraci, dobu působení a kvalitu vody.

• Ponořte nástroje a na každý nástroj použijte nylonový kartáč s měkkými štětinami po dobu alespoň 30 sekund tak, abyste dosáhli všechny povrchy. Viz varování v části Pokyny pro opětovné zpracování, kde jsou uvedeny schválené materiály kartáčů.

• Nástroje důkladně oplachujte kohoutkovou vodou po dobu 30 sekund, abyste odstranili viditelné nečistoty a čisticí roztok.

• Zdravotnické prostředked osušte čistým ubrouskem, který nepouští vlákna, a zkontrolujte, zda byly odstraněny všechny nečistoty. Pokud jsou stále přítomny viditelné nečistoty nebo kontaminace, postup v případě potřeby opakujte.

Ruční dezinfekce

• Připravte čerstvou ultrazvukovou lázeň s čisticím/dezinfekčním prostředkedem a řidte se pokyny výrobce stanoviujícími koncentraci, čas a kvalitou vody.

• Vložte nástroje do kazety nebo koše s ultrazvukovou síťi. Viz varování v části Pokyny pro opětovné zpracování týkající se kontaktu s nástroji a jejich opětovného zpracování v případě různých kovů.

• Zpracujte zdravotnické prostředked podle pokynů výrobce stanoviujících koncentraci, čas, teplotu a specifikače vody. Délka ultrazvukové lázně by měla být 15 minut, pokud nejsou uvedeny žádné jiné specifikace.

• Vyjměte zdravotnický prostředked z ultrazvukové lázně a pro dosažení nejlepších výsledků jej po dobu 30 sekund oplachujte destilovanou nebo filtrovanou vodou, abyste smyli veškeré čisticí tekutiny.

• Po opláchnutí nechte zdravotnický prostředked uschnout, v případě potřeby použijte čistý ubrousek, který nepouští vlákna, abyste uvrchli schnutí.

• Dezinfikované nástroje vložte do dezinfikované kazety nebo sterilizačního sáčku pro sterilizaci.

Nastavení čištění/dezinfekce u automatické myčky

• Vždy dodržujte doporučení výrobce automatické myčky/dezinfekčního a sterilizačního zařízení stanoviující čas, teplotu a kvalitu vody.

• Nástroje opatrně vložte do kazety nebo jiné nádoby. Viz varování v části Pokyny pro opětovné zpracování týkající se kontaktu s nástroji a jejich opětovného zpracování v případě různých kovů.

• Společnost AEI doporučuje následující automatický cyklus mytí a dezinfekce: předběžný oplach studenou kohoutkovou vodou po dobu 1 minuty; mytí při 55 °C po dobu 5 minut; destilovanou vodou s 0,5% přípravkem Neodisher Mediclean Forte; následný oplach ve studené demineralizované vodě po dobu 2 minut; termickou dezinfekci při 93 °C po dobu 5 minut; pro sušení použijte nastavení zařizení.

• Dezinfikované nástroje vložte do sterilizačního sáčku, kazety nebo jiné dezinfikované nádoby, které poslouží pro přenos na místo sterilizace.

Nastavení sterilizace

• Vložte nástroje do parního autoklávu s dynamickým odstraňováním vzduchu a zpracujte je podle doporučení výrobce; přinejmenším však dodržte níže uvedeny validovaný postup pro sterilizaci nástrojů s využitím dynamického odstraňování vzduchu po zabalení nástroje od společnosti AEI. Aby bylo možné sledovat proces sterilizace, doporučuje se vložit do každého autoklávu výrobku sterilizační testovací proužek. Vložením testovacho proužku neznaník nutnost pravidelné údržby a kontrol účinnosti sterilizace.

• Viz část Pokyny pro opětovné zpracování, kde naleznete varování týkající se vzájemného kontaktu a opětovného zpracování v případě odlišných kovů.

Země	Teplota	Čas	Čas sušení
Evropa	134 °C (273 °F)	≥ 3 min.	30 min.
USA	132 °C (270 °F)	≥ 4 min.	30 min.

• Po dokončení sterilizačního a suchého cyklu co nejdříve vyjměte nástroje z autoklávu.

• Po sterilizaci se ujistěte, že jsou nástroje zcela suché. Nástroje skladujte ve vhodném obalu, který indikuje stav sterilizace a zachová sterilizační nástroje až do jejich použití. Neskladujte spolu s nesterilizovanými nástroji.

Jakékoli vážné nečistoty, které by souvisely s tímto zdravotnickým prostředkedem, nahlejte výroci či příslušnému orgánu členského státu, ve kterém k incidentu došlo.

Děkujeme, že jste světili společnosti AEI své potřeby v oblasti ručních zubařských nástrojů.

EL Οδηγίες επανεπεξεργασίας οργάνων χειρός American Eagle

Οδοντιατρικά όργανα χειρός και εξαρτήματα της ΑΕI

Τα νέα Οδοντιατρικά όργανα χειρός ΑΕI πρέπει να αποστειρώνονται πριν από χρήση του ασθενούς. Τα όργανα είναι επαναχρησιμοποιούμενα και θα πρέπει να αποστειρώνονται μόνον με ατμό.

Περιγραφή προϊόντος

Η γραμμή προϊόντων Οδοντιατρικών οργάνων χειρός της ΑΕI περιλαμβάνει ομάδες οργάνων με διαγνωστικά όργανα χειρός, περιοδοντικά όργανα χειρός και όργανα χειρός αποκατάστασης.

Προετοιμασία χρήση

Τα Οδοντιατρικά όργανα χειρός της ΑΕI πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον σε επαγγελματικές οδοντιατρικές κλινικές, από εκπαιδευμένους οδοντιάτρους και πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τα πρότυπα οδοντιατρικών πρακτικών του κλάδου για την προοριζόμενη χρήση του οργάνου. Τα Οδοντιατρικά όργανα χειρός ΧΡ της ΑΕI δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται. Η προστασία αιχμής και οι αντικολλητικές ιδιότητες του ΧΡ θα ακυρωθούν εάν τροχιστεί ή υποστεί ζημία.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

• Η ακατάλληλη χρήση των Οδοντιατρικών οργάνων χειρός της ΑΕI δεν είναι ασφαλής και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον οδοντίατρο ή/και τον ασθενή.

• Τα Οδοντιατρικά όργανα χειρός της ΑΕI είναι ανθεκτικά στην εκ νέου επεξεργασία και το τέλος ζωής τους ορίζεται από τη φθορά και τη βλάβη από την χρήση.

• Πριν από κάθε χρήση των Οδοντιατρικών οργάνων χειρός της ΑΕI, ο κλινικός ιατρός πρέπει: (1) Να καθαρίζει ορατές ακαθαρσίες από το όργανο. (2) Τοποθετήσει σε ένα λουτρό απολύμανσης/αποστείρωσης σύμφωνα με τη συνημμένη λίστα με τις Διαδικασίες απολύμανσης και αποστείρωσης παρακάτω. (3) Χρησιμοποιεί αποστείρωση ατμού σε ένα αυτοκτούο. Μπορείτε να βρείτε παρακάτω πρόσθετες οδηγίες για καθένα από αυτά τα βήματα. Πριν από κάποια επιπλέον χρήση, ο κλινικός ιατρός πρέπει πρώτα να επιθεωρήσει οπτικά το/τα Οδοντιατρικό(α) οργα(α)ο(α) της ΑΕI για τυχόν βλάβη, διαβρωση ή ελάττωμα που θα μπορούσαν να καταστήσουν τη συσκευή ακατάλληλη για χρήση από ασθενείς. Εάν βρεθεί κάποιο από αυτά τα χαρακτηριστικά, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς για πιθανές μολυσμένες συσκευές, εάν δεν έχουν αποστειρωθεί.

• Χρησιμοποιώ μόνον εκκεμωμένο από τον FDA ιατρικό ή οδοντιατρικό εξοπλισμό και ενζυμιακά καθαριστικά ουδότερου ΡΗ. Έχουν επικυρωθεί οι παραχόμενες οδηγίες επανεξεργασίας. Είναι ευθύνη του χρήστη να τηρεί τις οδηγίες του κατασκευαστή για αναλυτικές διαδικασίες επανεξεργασίας.

• Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση καθαριστικών χημικών των περιέχονων Aqua Regia, γλυκόδια αιδήρου, θειικό και υδροχλωρικό οξύ και ιώδιο. Δείτε τον ιστότοπο της ΑΕI για μια πλήρη λίστα συμβατών και συμβατών καθαριστικών και χημικών.

• Είναι ευθύνη του χρήστη να επαληθεύει τη λειτουργικότητα μιας μονάδας απολύμανσης και ενός αυτοκλείστου ατμού ανά τακτικά διαστήματα και να την επισκευδαί και να τη βαθμονομεί σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.

• Εάν λάβετε μια συσκευή που είναι ακατάλληλη για χρήση σε ασθενείς, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών της ΑΕI. Είναι αποδεκτές μικρές φθορές και κοψίματα στη συσκευασία του οργάνου εάν το όργανο δεν έχει υποστεί ζημία.

Οδηγίες επανεπεξεργασίας

• Απουναρμολογείτε όλες τις συσκευές πριν την αποστείρωση. Τα Quik-Tips θα πρέπει να αφαιρούνται από τη λαβή και να διαχωρίζονται για σωστή αποστείρωση.

• Απουναρμολογείτε όλες τις συσκευές πριν από το χειροκίνητο καθαρίσριο και την απολύμανση. Τα Quik-Tips θα πρέπει να αφαιρούνται από τη λαβή και να απομακρύνονται για σωστό χειροκίνητο καθαρίσριο και απολύμανση.

• Η αποτελεσματικότητα του αυτόματου καθαρισμού/επανεπεξεργασίας απολύμανσης επιβεβαιώθηκε με συναρμολογημένα τα Quik-Tips. Μόνον για τη μέθοδο αυτόματου καθαρισμού/απολύμανσης δεν χρειάζεται η αφαίρεση των Quik-Tips από τις λαβές τους.

• Μην χρησιμοποιείτε αποεξοχτικό επίθεμα, μεταλλικά βουρτσάκια ή ατσάλινο σμυρα για καθαρίσριο καθώς θα μπορούσαν να προκαλέσουν μικρο-ξυσίματα που θα μπορούσαν με τη σειρά τους να προκαλέσουν βλάβη στο Οδοντιατρικό όργανο χειρός της ΑΕI.

• Ανόμοια μέταλλα δεν θα πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία μαζί. Εάν διαφορετικά μέταλλα είναι ενμυμένα, θα υπάρχει ένα ενδογενές ή για ηλεκτρολυτικές αντιδράσεις ανάμεσα σε ανόμοια μέταλλα, οι οποίες μπορούν να προκαλέσουν χηρακική και διαβρωση επάνω στις επιφάνειες του οργάνου.

• Οι συσκευές δεν θα πρέπει να αγγίζονται ή για την άλλη για να αποτρέπεται βλάβη από επαφή και στη θωρακική της επαφής από καθαριστική ή ατμό.

Αφαίρεση ακαθαρσίας σε σημείο χρήσης (Προαιρετικό)

• Αφαιρέστε μικροβιακό φορτίο και ακαθαρσίες από τις συσκευές το συντομότερο δυνατόν για να αποτραπεί υπολειπόμενη πρόσφωση.

• Εάν δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί αμέσως χειροκίνητη αποστείρωση, τοποθετήστε τη συσκευή μέσα σε έναν καλυμμένο περιέκτη, βυθίζοντας το σε αποσταγμένο νερό ή σε λουτρό με ενζυμικό καθαριστικό ουδότερου ΡΗ, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή του καθαριστικού. Μη βυθίζετε για περισσότερο από 60 λεπτά.

Χειροκίνητη αποστείρωση

• Με καθαρόβρα ειδική για τον χειρισμό μολυσμένων συσκευών, απουναρμολογήστε εντελώς τη συσκευή και ξεπλύνετε με κρύο νερό βρύσης για 30 λεπτά ώστε να απομακρυνθούν τυχόν επιπλέον ορατές ακαθαρσίες από το όργανο.

• Σε έναν κόδο, ετοιμάστε ένα καινούργιο λουτρό με καθαριστικό διάλυμα με ενζυμιακό καθαριστικό ουδότερου ΡΗ, ακολουθήστε τις οδηγίες κατασκευαστή για συγκέντρωση, χρόνο και ποιότητα νερού.

• Βυθίστε τα όργανα και χρησιμοποιήστε μία μαλακή βούρτσα νήλου σε κάθε συσκευή για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα ακουμπώντας όλες τις επιφάνειες της συσκευής. Δείτε προειδοποιήσεις στις Οδηγίες επανεπεξεργασίας για μη εξουσιοδοτημένα υλικά βούρτσας.

• Ξεπλύνετε καλά τα όργανα με νερό βρύσης για 30 δευτερόλεπτα για να αφαιρέσετε ορατά μολυσματικά στοιχεία και καθαριστικό διάλυμα.

• Στεγνώστε τη συσκευή με καθαρό πανί χωρίς νηούδια, επιθεωρώντας τη συσκευή για να διασφαλίστε ότι έχουν αφαιρεθεί όλα τα μολυσματικά στοιχεία. Επανάλαβετε, κατά περίπτωση, εάν είναι ακόμα ορατές ακαθαρσίες ή μολυσματικά στοιχεία.

Χειροκίνητη απολύμανση

• Προετοιμάστε ένα φρέσκο ηχητικό λουτρό με καθαριστικό/απολυμαντικό, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για συγκέντρωση, χρόνο και ποιότητα νερού.

• Φορτώστε όργανα σε κουτί ή υπερηχητικό πλεκτό καλάθι. Δείτε προειδοποιήσεις στην ενότητα Οδηγίες επανεπεξεργασίας για επαφή οργάνων και επανεπεξεργασία ανόμοιων μετάλλων.

• Επιθεωρατείτε τις συσκευές, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή για τις προδιαγραφές για την πυκνότητα, τον χρόνο, τη θερμοκρασία και το νερό. Υποβάλλετε σε κατηγορία για υπερχέρους για 15 λεπτά, εάν δε δοθούν προδιαγραφές.

• Αφαιρέστε τη συσκευή από το ηχητικό λουτρό, για καλύτερα αποτελέσματα ξεπλύνετε σε αποιονισμένο ή φιλτραρισμένο νερό για 30 λεπτά για να αφαιρέσετε τυχόν καθαριστικά υγρά.

• Αφίστε τη συσκευή να στεγνώσει ακολουθώντας την έκλυση, χρησιμοποιώντας ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει νηούδια, εάν χρειαστεί για να επιταχύνετε το στεγνώμα.

• Τοποθετήστε τα απολυμασμένα όργανα σε ένα απολυμασμένο κουτί ή μία θήκη αποστείρωσης για αποστείρωση.

Ρυθιμός αυτόματου καθαρίσματος με καθαριστικό/απολύμανσης

• Ακολουθείτε πάντα τις συστάσεις του κατασκευαστή του αυτόματου καθαριστικού /απολυμαντικού και του εξοπλισμού αποστείρωσης σχετικά με τον χρόνο, τη θερμοκρασία και την ποιότητα του νερού.

• Φορτώστε προσεκτικά τα όργανα σε ένα κουτί ή άλλο περιέκτη. Δείτε προειδοποιήσεις στην ενότητα Οδηγίες επανεπεξεργασίας για επαφή οργάνων και επανεπεξεργασία ανόμοιων μετάλλων.</

• AEI odontologiniai rankiniai instrumentai yra atsparūs pakartotiniam apdorojimui, o jų naudojimo trukmės pabaigą lemia naudojimo sukeltas nusidėvimas ir pažeidimai.

• Prieš kiekvieną AEI odontologinių rankinių instrumentų naudojimą gydytojas privalo: (1) nuvalyti nuo instrumento matomas liekanas. (2) Įdėti į dekontaminacijos / dezinfekavimo vonelę pagal toliau pateiktas dekontaminacijos ir dezinfekavimo procedūras. (3) Atlikti sterilizavimą garais autoklave. Toliau pateikiamos papildomos kiekvieno iš šių etapų instrukcijos. Prieš bet kokį tolesnį naudojimą gydytojas pirmiausia turi vizualiai patikrinti AEI odontologinį (-ius) rankinį (-lius) instrumentą (-us), ar nėra pažeidimų, korozijos arba defektų, dėl kurių priemonė galėtų būti netinkama naudoti pacientui. Jeigu nustatoma bent viena iš šių savybių, priemonė reikia išmesti pagal vietinius reikalavimus, taikomus galimai užterštoms priemonėms, jeigu jų nebuvu sterilizuota.

• Naudokite tik JAV maisto ir vaistų agentūros patvirtintą medicininę arba odontologinę pakartotinio apdorojimo įrangą ir neutralaus pH fermentinius valiklius. Pateiktus pakartotinio apdorojimo instrukcijas buvo validuotos. Naudotojas atsako už gamintojo instrukcijų laikymąsi atliekant alternatyvius pakartotinio apdorojimo procedūras.

• Reikia vengti naudoti valymo chemines medžiagas, kurių sudėtyje yra karališkojo vandens, geležies chlorido, sieros ir druskos rūgšties bei jodo. Visą suderinamų ir nesuderinamų valiklių bei cheminių medžiagų sąrašą žr. AEI interneto svetainėje.

• Naudotojas atsako už dezinfekavimo įrenginio ir garinio autoklavo veikimo patikrinimą reguliariais intervalais, užtikrindamas jų techninę priežiūrą ir kalibravimą pagal gamintojo rekomendacijas.

• Jeigu priemonė pristatoma netinkama naudoti pacientui, kreipkitės į AEI klientų aptarnavimo tarnybą. Nedidelio instrumento pakutes įplyšimai ir įkrypimai yra priimtini, jeigu instrumentas nėra pažeistas.

Pakartotinio apdorojimo instrukcijos

• Prieš sterilizavimą išardykite visas priemones. „Quik-Tips“ turi būti nuimti nuo rankenos ir atskirti tinkamam sterilizavimui.

• Prieš rankinį valymą ir dezinfekavimą išardykite visas priemones. „Quik-Tips“ turi būti nuimti nuo rankenos ir atskirti tinkamam rankiniam valymui ir dezinfekavimui.

• Automatinio plovimo / dezinfekavimo pakartotinio apdorojimo veiksmingumas buvo validuotas, kai „Quik-Tips“ buvo surinkti. Tik automatinio plovimo / dezinfekavimo metodui nereikia atskirti „Quik-Tips“ nuo jų rankenų.

• Valymui nenaudokite abrazyvinės šluostės, metalinio šepetio arba plieninės vilnos, nes jie gali sukelti mikroabrazijas, galinčias pažeisti AEI odontologinį rankinį instrumentą.

• Skirtingų metalų negalima apdoroti kartu. Jeigu skirtingi metalai apdorojami kartu vienoje partijoje, gali vykti elektrolitinės reakcijos tarp skirtingų metalų, dėl kurių instrumentų paviršiuose gali atsirasti esdinimas ir korozija.

• Priemonės neturi liestis viena su kita, kad būtų išvengta kontaktinių pažeidimų ir valiklių arba garų poveikio paviršiu uždegimui.

Liekanų pašalinimas naudojimo vietoje (pasirinktinai)

• Biologines liekanas ir nešvarumus nuo priemonių pašalinkite kuo greičiau, kad būtų išvengta likutinio prilipimo.

• Jeigu rankinės dekontaminacijos negalima atlikti nedelsiant, įdėkite priemonę į uždengta talpyklę, panaudingą distiliuotą vandenį arba neutralaus pH fermentinio valiklio vonelę, laikykites valiklio gamintojo instrukcijų. Nemirkykite ilgiau kaip 60 minučių.

Rankinė dekontaminacija

• Naudodami užterštų priemonių tvarkymui skirtą plautuvę, visiškai išardykite priemonę ir 30 sekundžių skalaukite šaltu vandentiekio vandeniu, kad nuo instrumento pašalintumėte matomų liekanų perteklių.

• Talpoje paruoškite šviežią valymo tirpalą vonelę su neutralaus pH fermentiniu valikliu, laikykites gamintojo instrukcijų dėl koncentracijos, laiko ir vandens kokybės.

• Panardinkite instrumentus ir kiekviena priemonę mažiausiai 30 sekundžių valykite minkštų šerių nailoniniu šepetčiu, apdorodami visus priemonės paviršius. Informaciją apie leidžiamas šepetčių medžiagas žr. pakartotinio apdorojimo instrukcijų skyriaus įspėjimuose.

• Kruopščiai skalaukite instrumentą vandentiekio vandeniu 30 sekundžių, iš pašalintumėte matomus teršalus ir valymo tirpalą.

• Nusausinkite priemonę švaria, pūkų nepaliekančia šluoste, apžiūrėdami priemonę, kad įsitikintumėte, jog visi teršalai buvo pašalinti. Jeigu vis dar matomos liekanos arba užterštumas, prireikus pakartokite.

Rankinė dezinfekcija

• Paruoškite šviežią ultragaršinę vonelę su valikliu ir (arba) dezinfekantu, laikykites gamintojo instrukcijų dėl koncentracijos, laiko ir vandens kokybės

• Sudėkite instrumentus į kasetę arba ultragaršinį tinklinį krepšėlį. Informaciją apie instrumentų kontaktą ir skirtingų metalų pakartotinį apdorojimą žr. pakartotinio apdorojimo instrukcijų skyriaus įspėjimuose.

• Apdorokite priemones laikydami jas gamintojo instrukcijų dėl koncentracijos, laiko, temperatūros ir vandens specifikacijų. Jeigu specifikacijos nepateiktos, ultragaršu apdorokite 15 minučių.

• Išimkite priemonę iš ultragaršinės vonelės, siekiant geriausią rezultatą, 30 sekundžių skalaukite distiliuotu arba filtruotu vandeniu, kad pašalintumėte visus valymo skysčius.

• Po skalavimo leiskite priemonėi išdžiūti, prireikus naudokite švarią, pūkų nepaliekančią šluostę, kad pagreitintumėte džiovinimą.

• Dezinfekuotus instrumentus sterilizavimui įdėkite į dezinfekuotą kasetę arba sterilizavimo maišelį.

Automatinės plovyklės valymo ir (arba) dezinfekavimo nustatymai

• Visada laikykites automatinės plovyklės ir (arba) dezinfekanto ir sterilizavimo įrangos gamintojo rekomendacijų dėl laiko, temperatūros ir vandens kokybės.

• Atsargiai sudėkite instrumentus į kasetę arba kitą talpyklę. Informaciją apie instrumentų kontaktą ir skirtingų metalų pakartotinį apdorojimą žr. pakartotinio apdorojimo instrukcijų skyriaus įspėjimuose.

• AEI rekomenduoja šį automatinės plovyklės-dezinfekatoriaus ciklą: pirminis skalavimas šaltu vandentiekio vandeniu 1 minute, plovimas 55 °C temperatūroje 5 minutes naudojant distiliuotą vandenį ir 0,5 %, Neodisher Mediclean Forte® galutinis skalavimas šaltu demineralizuotu vandeniu 2 minutes, terminė dezinfekcija 93 °C temperatūroje 5 minutes, džiovinimui naudokite įrenginio nustatymus.

• Dezinfekuotus instrumentus pernešimui sterilizuoti įdėkite į sterilizavimo maišelį, kasetę arba kitą dezinfekuotą talpyklę.

Sterilizavimo nustatymai

• Sudėkite instrumentus į dinaminio oro pašalinimo garinio autoklavo įrenginį ir apdorokite instrumentus pagal gamintojo rekomendacijas, tačiau mažiausiai laikydami toliau pateiktoms AEI validuotos dinaminio oro pašalinimo instrumentų sterilizavimo procedūras, skirtos suvyniotiems instrumentams. Rekomenduojama į kiekvieną autoklavą ciklą įdėti sterilizavimo testo juostele sterilizavimo procesui stebėti. Testo juostele nepaminkina būtinybės atlikti įprastinę techninę priežiūrą ir sterilizavimo veiksmingumo patikras.

• Informaciją apie instrumentų kontaktą ir skirtingų metalų pakartotinį apdorojimą žr. pakartotinio apdorojimo instrukcijų skyriaus įspėjimuose.

Šalis	Temperatūra	Laikas	Džiovinimo laikas
Europa	134 °C (273 °F)	≥ 3 min.	30 min.
JAV	132 °C (270 °F)	≥ 4 min.	30 min.

• Pasibaigus sterilizavimo ir džiovinimo ciklui, kuo greičiau išimkite instrumentus iš autoklavo.

• Po sterilizavimo įsitikinkite, kad instrumentai yra visiškai sausi. Laikykite instrumentus tinkamoje pakuotėje, kurioje nurodyta sterilizavimo būseną ir kuri palaiko instrumentų sterilumą iki naudojimo. Nelaikykite kartu su nerustiuotais instrumentais.

Apie bet kokį su šiuo prietaisu susijusių sužalojimų praneškite gamintojui ir kompetingai institucijai tuo valstybėje narėje, kurioje įvyko nelaimingas atsitikimas.

Dėkojame, kad pasirinkote AEI savo odontologinių rankinių instrumentų poreikiams.

Instrukcijos for reprocessing av American Eagle–håndinstrumenter

Håndinstrumenter og tilbehør fra AEI Dental Nye håndinstrumenter fra AEI Dental må steriliseres for bruk på pasienter. Instrumentene er gjenbrukbare og skal kun steriliseres ved hjelp av dampsterilisering.

Produktbeskrivelse

AEI Dental-produktserien for håndinstrumenter omfatter instrumentgrupper for diagnostiske håndinstrumenter, periodontale håndinstrumenter og restaurative håndinstrumenter.

Tilskikket bruk

AEI Dental-håndinstrumenter skal kun brukes i profesjonelle tannlegepraksiser av utdannet tannhelsepersonell, og skal brukes i samsvar med bransjestandard for tannlegepraksis for instrumentertes tiltenkte formål. AEI XP Dental-håndinstrumenter er «slipfri» og er ikke beregnet på å bli slipt. XP-skjærbeskyttelsen og ikke-klebeegenskapene vil bli oppbevret hvis instrumentet slipes eller skades.

Advarsler og forholdsregler

• Feil bruk av AEI Dental Hand-instrumenter er utrygt og kan føre til skade på tannhelsepersonell og/eller pasienten.

• AEI Dental Hand-instrumenter tåler ikke omprosessering, og levetiden bestemmes av slitasje og skader fra bruk.

• Før hver bruk av AEI Dental-håndinstrumenter må klinikerne: (1) Fjerne synlig smuss fra instrumentet. (2) Plassere det i et dekontaminerings-/desinfeksjonsbad i henhold til de vedlagte prosedyrene for dekontaminering og desinfeksjon som er oppført nedenfor. (3) Bruke dampsterilisering via en autoklav. Ytterligere instruksjoner om hvert av disse trinnene finner du nedenfor. Før ytterligere bruk må klinikeren først foreta en visuell inspeksjon av AEI Dental-håndinstrumenter/-instrumentene for å se etter skader, korrosjon eller feil som kan gjøre utstyret uegnet til bruk på pasienter. Hvis noen av disse forholdene oppdages, må utstyret kastes i henhold til lokale forskrifter for potensielt forurenset utstyr dersom det ikke er sterilisert.

• Bruk kun medisinsk eller tannlegeutstyr for reprocessing som er godkjent av FDA, samt enzymatiske rengjøringsmidler med nøytral pH. De medfølgende instruksjonene for omprosessering er validert. Brukeren har ansvaret for å følge produsentens instruksjoner for alternativt omprosesseringsprosedyrer.

• Bruk av rengjøringsmidler som inneholder Aqua Regia, jernklorid, svovelsyre og saltsyre samt jord bør unngås. Se AEIs nettsted for en fullstendig liste over kompatible og inkompatible rengjøringsmidler og kjemikalier.

• Det er brukerens ansvar å kontrollere funksjonaliteten til desinfeksjonsenheten og dampautoklaven med jevne mellomrom ved å få den servicert og kalibrert i henhold til produsentens anbefalinger.

• Hvis en enhet ankommer i en tilstand som ikke er egnet for pasientbruk, må du kontakte AEIs kundeservice. Små rifter og kutt i instrumentemballasjen er akseptabelt hvis instrumentet er uskadet.

Instruksjoner for omprosessering

• Demonter alle enheter før sterilisering. Quik-Tips bør fjernes fra håndtaket og skilles fra for riktig sterilisering.

• Demonter alle enheter før manuell rengjøring og desinfeksjon. Quik-Tips bør fjernes fra håndtaket og skilles fra hverandre for å sikre riktig manuell rengjøring og desinfeksjon.

• Effekten av den automatiske vask- og desinfeksjonsprosessen ble validert med Quik-Tips montert på håndtaket.

• Det er kun ved automatisk vask og desinfeksjon at det ikke er nødvendig å skille Quik-Tips fra håndtaket.

• Ikke bruk slipepute, metallbørste eller stålull til rengjøring, da disse kan skape mikroerosjon som kan skade AEI Dental-håndinstrumentet.

• Ulike metaller bør ikke behandles sammen. Hvis ulike metaller behandles i samme batch, vil det være fare for elektrolytiske reaksjoner mellom de ulike metallene, noe som kan føre til etsing og korrosjon på instrumentoverflaten.

• Enhetene bør ikke komme i kontakt med hverandre for å forhindre kontaktskader og overflatebeskyttelse av rengjøringsmidler eller damp.

Fjerning av avfall på bruksstedet (valgfritt)

• Fjern biobelastning og avfall fra enhetene så snart som mulig for å forhindre gjenværende vedheft.

• Hvis manuell dekontaminering ikke kan utføres umiddelbart, plasser enheten i en lukket beholder, nedsenket i destillert vann eller i et bad med enzymatisk rengjøringsmiddel med nøytral pH, og følg instruksjonene fra produsenten av rengjøringsmidlet. Ikke la den ligge i bløt lenge enn 60 minutter.

Manuell dekontaminering

• Bruk en vask som er beregnet på håndtering av forurenkede enheter, demonter enheten fullstendig og skyll den i kaldt vann fra springen i 30 sekunder for å fjerne synlig smuss fra instrumentet.

• Fyll et kar med et nytt bad av rengjøringsløsning med et pH-nøytralt enzymatisk rengjøringsmiddel. Følg produsentens anvisninger for konsentrasjon, virketid og vannkvalitet.

• Senk instrumentene ned i vannet og bruk en nylonbørste med myke børster på hvert instrument i minst 30 sekunder, slik at alle overflaten på instrumentet blir rengjort. Se advarslene i avsnittet «Instruksjoner for reprocessing» for godkjente børstematerialer.

• Skyll instrumentet grundig i vann fra springen i 30 sekunder for å fjerne synlige forurenninger og rengjøringsløsning.

• Tørk enheten med en ren, lofri klut, og inspisr enheten for å sikre at alle forurenninger er fjernet. Gjenta om nødvendig hvis synlig smuss eller forurenstning fremdeles er synlig.

Manuell desinfeksjon

• Forbered et nytt ultralydbad med et rengjørings-/desinfeksjonsmiddel, og følg produsentens instruksjoner for konsentrasjon, tid og vannkvalitet.

• Legg instrumentene i en kassett eller en ultralydkurv. Se advarslene i avsnittet «Instruksjoner for omprosesserings» for kontakt mellom instrumenter og omprosessering av ulike metaller.

• Behandle enhetene i samsvar med produsentens anvisninger for konsentrasjon, tid, temperatur og vannspesifikasjoner. Soniker i 15 minutter hvis ingen spesifikasjoner er angitt.

• Ta enheten ut av ultralydbadet. For best resultat, skyll i destillert eller filtrert vann i 30 sekunder for å fjerne eventuelle rengjøringsvæsker.

• La enheten tørke etter skyllingen, og bruk om nødvendig en ren, lofri klut for å frømskynde tørkingen.

• Legg de desinifiserte instrumentene i en desinifisert kassett eller steriliseringspose for sterilisering.

Instillinger for rengjøring/desinfeksjon i automatisk vaskemaskin

• Følg alltid anbefalingene fra produsenten av den automatiske vaskemaskinen/desinfeksjons- og steriliseringsutstyret når det gjelder tid, temperatur og vannkvalitet.

• Legg instrumentene forsiktig i en kassett eller annen beholder. Se advarslene i avsnittet «Instruksjoner for omprosesserings» for kontakt mellom instrumenter og omprosessering av ulike metaller.

• AEI anbefaler følgende sykklus for automatisk vask- og desinfeksjonsmaskin: Forvask med kaldt vann fra springen i 11 minutt, vask ved 55 °C i 15 minutter med destillert vann og 0,5 % Neodisher Mediclean Forte, ettervask i kaldt demineralisert vann i 2 minutter, termisk desinfeksjon ved 93 °C i 5 minutter, bruk maskininnstillingene for tørking.

• Legg desinifiserte instrumenter i en steriliseringspose, kassett eller annen desinifisert beholder for overføring til sterilisering.

Steriliseringsinstillinger

• Legg instrumentene i Dynamic Air Removal-dampautoklaven og steriliser dem i henhold til produsentens anbefaling, men som et minimum i samsvar med AEIs validerte Dynamic Air Removal-steriliseringsprosedyre for innpakkede instrumenter, som er beskrevet nedenfor. Det anbefales å legge en steriliseringsstøtte i hver autoklavsyklus for å overvåke steriliseringsprosessen. Teststinger erstatter ikke behovet for rutinemessig vedlikehold og kontroller av steriliseringseffektiviteten.

• Se avsnittet «Instruksjoner for omprosesserings» for advarsler om instrumentkontakt og omprosessering av ulike metaller.

Land	Temperatur	Tid	Tørketid
Europa	134°С (273°F)	≥ 3 min.	30 min.
USA	132°С (270°F)	≥ 4 min.	30 min.

• Ta instrumentene ut av autoklaven så snart som mulig etter at steriliserings- og tørkesyklusen er fullført. Etter sterilisering må du bekrefte at instrumentene er helt tørre. Oppbevar instrumentene i egnet emballasje som angir steriliseringstatus og opprettholder instrumentets sterilisering frem til bruk. Ikke oppbevar sammen med ikke-steriliserte instrumenter.

Rapporter enhver alvorlig skade i forbindelse med dette utstyret til produsenten og den kompetente myndighet i det medlemslandet der hendelsen fant sted.

Takk for at du stoler på AEI for dine behov innen dentale håndinstrumenter.

Instruções de reprocessamento de instrumentos manuais American Eagle

Instrumentos e acessórios dentários manuais AEI

Os novos instrumentos dentários manuais têm de ser esterilizados antes de serem utilizados no paciente. Os instrumentos são reutilizáveis e devem ser esterilizados recorrendo apenas à esterilização a vapor.

Descrição do produto

A linha de instrumentos dentários manuais AEI inclui grupos de instrumentos como instrumentos de diagnóstico manuais, instrumentos periodontais manuais, e instrumentos de restauração manual.

Uso Pretendido

Os instrumentos dentários manuais AEI só devem ser utilizados em cenários dentários profissionais, por profissionais dentários treinados e devem ser utilizados de acordo com as práticas dentárias padrão da indústria, para o uso pretendido do instrumento. Os instrumentos dentários manuais AEI XP são “Sharpen Free” e não devem ser afiados. A proteção do gume de corte XP e as capacidades não colantes serão anuladas se afiado ou danificado.

Avisos e precauções

• A utilização inadequado dos instrumentos dentários manuais AEI não é segura e pode ser prejudicial ao profissional de saúde dentária e/ou ao paciente.

• Os instrumentos dentários manuais AEI são resistentes ao reprocessamento e o fim de vida é determinado pelo desgaste e pelos danos derivados da utilização.

• Antes de cada utilização dos instrumentos dentários manuais AEI, o médico tem de: (1) Limpar os detritos visíveis do instrumento. (2) Colocá-lo num banho de descontaminação/desinfecção de acordo com os procedimentos de Descontaminação e Desinfecção anexos listados abaixo. (3) Utilize a esterilização a vapor, através de um autoclave. Poderá encontrar mais abaixo instruções adicionais para cada um destes passos. Antes de qualquer utilização adicional, o médico tem de inspecionar visualmente o(s) instrumento(s) dentário(s) manual(is) para aferir a presença de quaisquer danos, corrosão ou defeitos que possam levar a que o dispositivo seja incompatível com a utilização em pacientes. Se encontrar qualquer uma destas características, descarte o dispositivo de acordo com os regulamentos locais para dispositivos possivelmente contaminados, se não estiver esterilizado.

• Utilize apenas equipamentos de reprocessamento médico ou dentário aprovados pela FDA e produtos de limpeza enzimáticos com PH neutro. As instruções de reprocessamento fornecidas foram validadas. É da responsabilidade do utilizador seguir as instruções do fabricante em caso de procedimentos de reprocessamento alternativos.

• Deve evitar-se a utilização de químicos de limpeza que contenham Aqua Regia, cloro, de ferro, ácido sulfúrico e clorídrico, bem como iodo. Consulte o site da AEI para uma lista completa dos produtos de limpeza e químicos compatíveis e incompatíveis.

• É da responsabilidade dos utilizadores verificar a funcionalidade de uma unidade de desinfeção e autoclave a vapor, a intervalos regulares, submetendo-o a manutenção e calibragem de acordo com as recomendações do fabricante.

• Se receber um dispositivo incompatível com a utilização num paciente, contacte o Apoio ao Cliente da AEI. São aceitáveis pequenos rasgos e cortes na embalagem, se o instrumento estiver incólume.

Instruções de reprocessamento

• Desmonte todos os dispositivos antes da esterilização. As Quik-Tips devem ser removidas do cabo e separadas para uma esterilização adequada.

• Desmonte todos os dispositivos antes de uma limpeza e desinfeção manual. As Quik-Tips devem ser removidas do cabo e separadas para uma limpeza e desinfeção manual adequada.

• A eficácia do reprocessamento de lavagem/desinfeção automático foi validada com as Quik-Tips montadas. Só o método de lavagem/desinfeção automático é que não requer que as Quik-Tips sejam separadas dos seus cabos.

• Não utilize uma toalha abrasiva, escova metálica ou palha de aço para limpar, dado que podem provocar micro-abrasões que podem danificar o instrumento dentário manual AEI.

• Metais dissimelhantes não devem ser processados em conjunto. Se forem agrupados metais diferentes, existirá o potencial para reações eletrolíticas entre metais dissimelhantes, o que pode produzir decapagem e corrosão das superfícies do instrumento.

• Os dispositivos não devem entrar em contacto uns com os outros para impedir a ocorrência de danos de contacto e a blindagem da superfície em relação aos produtos de limpeza ou ao vapor.

Remoção de detritos no momento da utilização (opcional)

• Remova a biocarga e os detritos dos dispositivos assim que possível para impedir a adesão residual.

• Se a descontaminação manual não puder ser realizada de imediato, coloque o dispositivo num recipiente tapado, submerso em água destilada ou num banho de produto de limpeza enzimático de PH neutro, siga as instruções do fabricante dos produtos de limpeza. Não submerja durante mais de 60 minutos.

Descontaminação manual

• Utilizando um lavatório dedicado ao manuseamento de dispositivos contaminados, desmonte completamente o dispositivo e enxague sob água fria corrente durante 30 segundos para remover o excesso de detritos visíveis do instrumento.

• Num alguidar, prepare um novo banho de solução de limpeza com um produto de limpeza enzimático com PH neutro, siga as instruções do fabricante quanto à concentração, tempo e qualidade da água.

• Submerja os instrumentos e utilize uma escova de nylon de cerdas suaves para limpar cada dispositivo durante pelo menos 30 segundos, tocando em todas as superfícies do dispositivo. Consulte os avisos da secção das Instruções de Reprocessamento para conhecer os materiais da escova autorizados.

• Enxague meticulosamente o instrumento em água corrente durante 30 segundos para remover quaisquer contaminantes visíveis, bem como a solução de limpeza.

• Absorva a humidade do dispositivo com um pano limpo, que não solte pelo, inspecionando o dispositivo para garantir que todos os contaminantes serão removidos. Repita conforme necessário, caso ainda existam sinais visíveis de detritos ou contaminação.

Desinfecção Manual

• Prepare um novo banho sónico com um produto de limpeza/desinfetante, siga as instruções do fabricante quanto a concentração, tempo e qualidade da água.

• Carregue os instrumentos numa cassette ou cesto de arame ultrassónico. Consulte os avisos na secção de Instruções de Reprocessamento quanto ao contacto entre instrumentos e ao reprocessamento de metais dissimelhantes.

• Processo os dispositivos, seguindo as instruções do fabricante quanto a concentração, tempo, temperatura e especificação da água. Sonique durante 15 minutos, se não forem oferecidas outras especificações.

• Remova o dispositivo do banho sónico, para melhores resultados enxague em água destilada ou filtrada durante 30 segundos para remover quaisquer fluidos de limpeza.

• Deixo que o dispositivo seque, depois de enxaguar, utilizando um pano limpo que não largue pelo, caso seja necessário acelerar a secagem.

• Coloque os instrumentos desinfectados numa cassette desinfectada ou bolsa de esterilização para a esterilização.

Definições de Limpeza/Definição do aparelho de lavagem automática

• Siga sempre as recomendações do fabricante do equipamento de limpeza/desinfecção e esterilização automática, quanto a tempo, temperatura e qualidade da água.

• Carregue cuidadosamente os instrumentos numa cassette ou outro recipiente. Consulte os avisos na secção de Instruções de Reprocessamento quanto ao contacto entre instrumentos e ao reprocessamento de metais dissimelhantes.

• A AEI recomenda o seguinte ciclo numa aparelho de lavagem/desinfeção automática: Pré-lavagem com água corrente fria, durante 1 minuto, Lavar a 55 °C durante 5 minutos com água destilada e 0,5 % de Neodisher Mediclean Forte, Enxague no final com água fria demineralizada durante 2 minutos, Desinfeção térmica a 93 °C durante 5 minutos, Utilize as definições do aparelho para a secagem.

• Coloque os instrumentos desinfectados numa bolsa de esterilização, cassette ou outro recipiente desinfectado para transferência para esterilização.

Definições de esterilizações

• Coloque os instrumentos na unidade do autoclave a vapor Dynamic Air Removal e processe os instrumentos de acordo com as recomendações do fabricante, mas mantendo um acordo mínimo com o procedimento de esterilização de instrumentos por Dynamic Air Removal abaixo, validado pela AEI para instrumentos embalados. Poderá encontrar mais abaixo instruções adicionais para cada um destes passos. Antes de qualquer utilização adicional, o médico tem de inspecionar visualmente o(s) instrumento(s) dentário(s) manual(is) para aferir a presença de quaisquer danos, corrosão ou defeitos que possam levar a que o dispositivo seja incompatível com a utilização em pacientes. Se encontrar qualquer uma destas características, descarte o dispositivo de acordo com os regulamentos locais para dispositivos possivelmente contaminados, se não estiver esterilizado.

• Consulte a secção das Instruções de Reprocessamento para os avisos quanto ao contacto entre instrumentos e ao reprocessamento de metais dissimelhantes.

País	Temperatura	Tempo	Tempo de secagem
Europa	134 °C (273 °F)	≥ 3 Min.	30 Min.
EUA	132 °C (270 °F)	≥ 4 Min.	30 Min.

• Remova os instrumentos do autoclave assim que possível uma vez concluído o ciclo de esterilização/secagem.

• Depois da esterilização, confirme que os instrumentos estão completamente secos. Armazene os instrumentos em embalagens adequadas que indiquem o estado da esterilização e que mantenham a esterilização do instrumento até à sua utilização. Não armazene com instrumentos não esterilizados.

• Pred každým použitím ručných zubárskych nástrojov AEI musí lekár: (1) Očistiť nástroj od viditeľných nečistôt.

(2) Umiestnite nástroje do dekontaminačného/dezinfekčného kúpeľa podľa nižšie uvedených postupov na dekontamináciu a dezinfekciu. (3) Použite paru sterilizáciu v autokláve. Ďalšie pokyny k jednotlivým postupom nájdete nižšie. Pred akýmkoľvek ďalším použitím musí lekár najskôr vizuálne skontrolovať ručné zubárske nástroje AEI, či nevykazujú poškodenie, koróziu alebo vady, ktoré by mohli spôsobiť nevhodnosť zdravotnickej pomôcky na použitie u pacienta. Ak zistíte niektorú z vyššie uvedených známk, zlikvidujte zdravotnicu pomocku v súlade s miestnymi predpismi pre potenciálne kontaminované zdravotnicke pomôcky, ak nebola sterilizovaná.

• Používajte iba lekárske alebo zubárske zdravotnicke pomôcky na opätovné použitie a enzymatické čistiace prostriedky s neutrálnym pH. Poskytnuté pokyny na opätovné spracovanie boli overené. Je zodpovednosťou používateľa dodržiavať pokyny výrobcu v prípade alternatívnych recyklačných postupov.

• Vyhňte sa používaniu čistiacich chemikálií s obsahom lúčavky kráľovskej, chloridu železitého, kyseliny sírovej, kyseliny chlorovodíkovej a jódu. Úplný zoznam kompatibilných a nekompatibilných čistiacich prostriedkov a chemikálií nájdete na webových stránkach spoločnosti AEI.

• Používateľ je povinný pravidelne overovať funkčnosť dezinfekčného zariadenia a parného autoklávu servisom a kalibráciou podľa odporúčaní výrobcu.

• Ak je zdravotnícka pomôcka doručená v stave nevhodnom pre použitie u pacienta, obráťte sa na zákaznícky servis spoločnosti AEI. Drobné trhliny a rezné rany na obale nástroja sú prijateľné, ak nástroj nie je poškodený.

Pokyny na opätovné spracovanie

• Všetky zdravotnicke pomôcky pred sterilizáciou rozoberte. Aby mohla byť sterilizácia vykonaná správne, rýchlo nasaditeľné hroty je nutné odobrať z rukoväte a oddeliť.

• Pred ručným čistením a dezinfekciou rozoberte všetky zdravotnicke pomôcky. Aby mohli byť rýchlo čistenie a dezinfekcia vykonané správne, rýchlo nasaditeľné hroty je nutné odobrať z rukoväte a oddeliť.

• Účinnosť automatického umývania/dezinfekcie pri opätovnom spracovaní bola overená s nasadenými rýchlo nasaditeľnými hrotmi. Oddelenie rýchlo nasaditeľných hrotov od rukoväti nie je vyžadované iba pri automatickej metóde umývania/dezinfekcie.

• Na čistenie nepoužívajte abrazívnu podložku, kovovú kefu ani oceľový vlnu, pretože by mohli spôsobiť mikrodierky, ktoré by mohli poškodiť ručný zubársky nástroj AEI.

• Rôzne kovy by sa nemali spracovávať spoločne. V prípade zmiešania rôznych kovov, môže dôjsť k elektrolytickým reakciám medzi rôznymi kovmi, čo môže spôsobiť leptanie a koróziu na povrchu nástroja.

• Zdravotnicke prostriedky by sa nemali vzájomne dotýkať, aby sa zabránilo poškodeniu v dôsledku kontaktu alebo zatieniaia povrchu pred čistiacimi prostriedkami alebo parou.

Odstránenie zvyškov v mieste použitia (voliteľné)

• Biologické zvyšky a nečistoty zo zdravotníckych pomôcok odstráňte čo najskôr, aby ste zamedzili ich tuhšiemu prilpeniu.

• Ak nie je možné vykonať ručnú dekontamináciu okamžite, umiestnite zdravotnicu pomocku do zakrytej nádoby, ponorenej do destilovanej vody alebo do kúpeľa s enzymatickým čistiacim prostriedkom s neutrálnym pH a postupujte podľa pokynov výrobcu čistiaceho prostriedku. Nenamáčajte dlhšie ako 60 minút.

Ručná dekontaminácia

• V dreze určenom na manipuláciu s kontaminovanými zdravotníckymi pomôckami nástroj úplne rozoberte a oplachujte ho po dobu 30 sekúnd studenou kohútikovou vodou, aby ste z neho odstránili prebytočné viditeľné nečistoty.

• Vo vani si pripravte čerstvý kúpeľ s čistiacim roztokom s enzymatickým čistiacim prostriedkom s neutrálnym pH a postupujte podľa pokynov výrobcu stanovujúcich koncentráciu, dobu pôsobenia a kvalitu vody.

• Ponorte nástroje a na každý nástroj použite nylonový kefu s mäkkými štetinami po dobu aspoň 30 sekúnd tak, aby ste dosiahli všetky povrchy. Pozri varovanie v časti Pokyny na opätovné spracovanie, kde sú uvedené schválené materiály kef.

• Nástroj dôkladne oplachujte kohútikovou vodou po dobu 30 sekúnd, aby ste odstránili viditeľné nečistoty a čistiaci roztok.

• Zdravotnícky prostriedok osušte čistým obrúskom, ktorý nepúšťa vlákna, a skontrolujte, či boli odstránené všetky nečistoty. Ak sú stále prítomné viditeľné nečistoty alebo kontaminácia, postup v prípade potreby opakujte.

Ručná dezinfekcia

• Pripravte čerstvý ultrazvukový kúpeľ s čistiacim/dezinfekčným prostriedkom a riadte sa pokynmi výrobcu stanovujúcimi koncentráciu, čas a kvalitu vody.

• Vložte nástroje do kazety alebo koša s ultrazvukovou sieťou. Pozri varovania v časti Pokyny na opätovné spracovanie týkajúce sa kontaktu s nástrojmi a ich opätovného spracovania v prípade rôznych kovov.

• Spracujte zdravotnicke pomôcky podľa pokynov výrobcu stanovujúcich koncentráciu, čas, teplotu a špecifikáciu vody. Dĺžka ultrazvukového kúpeľa by mala byť 15 minút, ak nie sú uvedené žiadne iné špecifikácie.

• Vyberte zdravotnicu pomocku z ultrazvukového kúpeľa a na dosiahnutie najlepších výsledkov ju po dobu 30 sekúnd oplachujte destilovanou alebo filtrovanou vodou, aby ste zmyli všetky čistiace tekutiny.

• Po opláchnutí nechajte zdravotnicu pomocku uschnúť, v prípade potreby použite čistú servítku, ktorá nepúšťa vlákna, aby ste urýchlili schnutie.

• Dezinfikované nástroje vložte do dezinfikovanej kazety alebo sterilizačného vrečka na účel sterilizácie.

Nastavenie čistenia/dezinfekcie v prípade automatickej umývačky

• Vždy dodržujte odporúčania výrobcu automatickej umývačky/dezinfekčného a sterilizačného zariadenia stanovujúce čas, teplotu a kvalitu vody.

• Nástroje opatrne vložte do kazety alebo inej nádoby. Pozri varovania v časti Pokyny na opätovné spracovanie týkajúce sa kontaktu s nástrojmi a ich opätovného spracovania v prípade rôznych kovov.

• Spoločnosť AEI odporúča nasledujúci automatický cyklus umývania a dezinfekcie: predbežné opláchnutie studenou kohútikovou vodou po dobu 1 minúty; umývanie pri 55 °C počas 5 minút destilovanou vodou s 0,5 % prípravkom Neodisher Mediclean Forte; následné opláchnutie v studenej demineralizovanej vode po dobu 2 minút; termická dezinfekcia pri 93 °C po dobu 5 minút; na sušenie použite nastavenie zariadenia.

• Dezinfikované nástroje vložte do sterilizačného vrečka, kazety alebo inej dezinfikovanej nádoby, ktoré posúdzia na prenos na miesto sterilizácie.

Nastavenia sterilizácie

• Vložte nástroje do parného autoklávu s dynamickým odstraňovaním vzduchu a spracujte ich podľa odporúčania výrobcu; prinajmenšom však dodržte nižšie uvedeny validovaný postup na sterilizáciu nástrojov s využitím dynamického odstraňovania vzduchu pre zabalené nástroje od spoločnosti AEI. Aby bolo možné sledovať proces sterilizácie, odporúča sa vložiť do každého autoklávovacieho cyklu sterilizačný testovací príružok. Vložením testovacieho príružku nezaničí nulnosť pravidelnej údržby a kontrol účinnosti sterilizácie.

• Pozri časť Pokyny na opätovné spracovanie, kde nájdete varovania týkajúce sa vzájomného kontaktu a opätovného spracovania v prípade odlišných kovov.

Krajina	Teplota	Čas	Čas sušenia
Európa	134 °C (273 °F)	≥ 3 min.	30 min.
USA	132 °C (270 °F)	≥ 4 min.	30 min.

• Po dokončení sterilizačného a sušiaceho cyklu čo najskôr vyberte nástroje z autoklávu.

• Po sterilizácii skontrolujte, či sú nástroje úplne suché. Nástroje skladujte vo vhodnom obale, ktorý indikuje stav sterilizácie a zachová sterilizáciu nástrojov až do ich použitia. Neskladujte spolu s nesterilizovanými nástrojmi.

Akékoľvek vážne zranenie, ktoré by súviselo s touto zdravotnicou pomockou, nahláste výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom k incidentu došlo.

Ďakujeme, že ste zverili spoločnosti AEI svoje potreby v oblasti ručných zubárskych nástrojov.

SL **Navodila za ponovno obdelavo ročnih instrumentov American Eagle**

Zobozdravstveni ročni instrumenti in dodatki AEI

Novi zobozdravstveni ročni instrumenti AEI morajo biti pred uporabo pri pacientih sterilizirani. Instrumenti so za večkratno uporabo in jih je treba sterilizirati samo s parno sterilizacijo.

Opis izdelka

Linija izdelkov zobozdravstvenih ročnih instrumentov AEI vključuje skupine instrumentov diagnostičnih ročnih instrumentov, parodontalnih ročnih instrumentov in restavrativnih ročnih instrumentov.

Predvidena uporaba

Zobozdravstveni ročni instrumenti AEI se uporabljajo samo v profesionalnih zobozdravstvenih ustanovah s strani usposobljenih zobozdravnikov in se uporabljajo v skladu s standardi zobozdravstvene prakse v industriji za predvideni namen instrumenta. Zobozdravstveni točni instrumenti AEI XP se »ne ostrijo« in niso namenjeni za ostrenje. Zaščita rezilnih robov XP in lastnosti proti sprijemanju se bodo izničile, če se nabusijo ali poškodujejo.

Opozorila in previdnostni ukrepi

• Nepravilna uporaba zobozdravstvenih ročnih instrumentov AEI ni varna in lahko povzroči škodo zobozdravniku in/ali pacientu.

• Zobozdravstveni ročni instrumenti AEI so odporni na ponovno obdelavo in konec njihove življenjske dobe je odvisen od obrabe in poškodbe zaradi uporabe.

• Pred vsako uporabo zobozdravstvenih ročnih instrumentov AEI, mora klinični zdravnik: (1) očistiti vidne ostanke z instrumenta, (2) Postavite v dekontaminacijsko/dezinfekcijsko kopel po priloženih postopkih dekontaminacije in dezinfekcije, navedenih spodaj. (3) Uporabite parno sterilizacijo v avtoklavu. Spodaj lahko najdete dodatna navodila na vsakem od teh korakov. Pred kakršno koli dodatno uporabo mora klinični zdravnik najprej vidno pregledati zobozdravstveni ročni instrument(e) AEI za poškodbe, korozijo ali napake, ki bi lahko povzročile nepriporočno uporabo pripomočka pri pacientih. Če najdete katero koli od teh znaniosti, zavrzite pripomoček v skladu z lokalnimi predpisi zaradi možnih kontaminiranih pripomočkov, če ti niso sterilizirani.

• Uporabite le medicinsko ali zobozdravstveno opremo za ponovno uporabo in PH nevtralna encimska čistila. Predložena navodila za ponovno obdelavo so bila potrjena. Uporabnik je odgovoren, da se obrnejo na proizvajalca za alternativne postopke ponovne obdelave.

• Izogibati se je treba uporabi čistilnih kemikalij, ki vsebujejo zlatotopko, železov klorid, žveplovo ali klorovodikovo kislino ter jog. Oglejte si spletno stran AEI za celoten seznam združljivih ali nezdružljivih čistil in kemikalij.

• Uporabnik je odgovoren preveriti funkcionalnost dezinfekcijske enote in parne avtoklave v rednih presledkih tako, da jih servisira in umeri v skladu s priporočili proizvajalca.

• Če prejmete pripomoček, ki je neprimeren za uporabo pri pacientih, se obrnite na službo za pomoč strankam AEI. Majhne raztrganine in urezi na embalaži instrumenta so sprejemljive, če je instrument nepoškodovano.

Navodila za ponovno obdelavo

• Pred sterilizacijo vse pripomočke razstavite. Z ročaja je treba odstraniti Quik-Tips in ločiti za pravilno sterilizacijo.

• Pred ročnim čiščenjem in dezinfekcijo razstavite vse pripomočke. Z ročaja je treba odstraniti Quik-Tips in ločiti za pravilno ročno čiščenje in dezinfekcijo.

• Samodejna učinkovitost ponovne obdelave pranja/dezinfekcije je bila potrjena s sestavljanjem Quik-Tips. Sam način samodejnega pranja/dezinfekcije ni potreben, da se loči Quik-Tips od njihovih ročajev.

• Za čiščenje ne uporabljajte abrazivnih gobic, kovinskih krtač ali jeklene volne, saj lahko mikro drgnjenja povzročijo poškodbo zobozdravstvenemu ročnemu instrumentu AEI.

• Različne kovine ne smejo biti obdelane skupaj. Če so različne kovine združene skupaj, obstaja možnost elektrolitiskih reakcij med različnimi kovinami, ki lahko povzročijo jedkanje in korozijo na površinah instrumentov. Pripomočki se ne smejo med seboj dotikati, da se prepreči poškodba zaradi stikanja in zaščita površine čistil ali pare.

Odstranjevanje ostankov na mestu uporabe (zbirno)

• Čim prej odstranite biološko obremenitev in ostanke s pripomočkovi, da se prepreči preostala sprjetost.

• Če se ročna dekontaminacija ne more takoj izvesti, postavite pripomoček v pokrito posodo, ga potopite v destilirano vodo ali kopel v PH nevtralnо encimsko čistilo. Ne namakajte dalj od 60 minut.

Ročna dekontaminacija

• Z uporabo korita za ravnanje s kontaminiranim pripomočkom, popolnoma razstavite pripomoček in ga 30 sekund izpirajte, da odstranite odvečne vidne ostanke z instrumenta.

• V kadi pripravite svežo kopel s čistilno raztopino s PH nevtralnim encimskim čistilom, sledite navodilom proizvajalca za koncentracijo, čas in kakovost vode.

• Instrumente potopite in uporabite najlonsko krtačko z mehкими ščetinami na vsakem pripomočku vsaj 30 sekund, da dosežete vse površine na pripomočku. Glejte opozorila v navodilih za ponovno obdelavo za odobreni material za ščetke.

• Temeljito izperite instrumente pod tekočo vodo za 30 sekund, da odstranite vidne kontaminacije in čistilno raztopino.

• Pripomoček do suhega očišтите s čistilnim rožkom, ki ne pušča sledi in preglejte pripomoček, da zagotovite, da je bila odstranjena vsa kontaminacija. Po potrebi ponovite, če so še vedno vidni ostanaki ali kontaminacija.

Ročna dezinfekcija

• S čistilom/razkužilom pripravite svežo zvočno kopel, sledite navodilom proizvajalca za koncentracijo, čas in kakovost vode.

• Instrumente naložite v kaseto ali ultrazvočno mrežasto košaro. Glejte opozorila v razdelku z navodili za ponovno obdelavo za stik in ponovno obdelavo instrumenta različnih kovin.

• Obdelajte pripomočke tako, da sledite navodilom proizvajalca za koncentracijo, čas, temperaturo in specifikacije vode. Če niso navedene specifikacije, obdelujte z ultrazvokom 15 minut.

• Iz zvocene kopeli odstranite pripomoček, za boljši rezultat izperite in destilirani ali filtrirani vodi 30 sekund, da odstranite vse čistilne tekočine.

• Pustite, da se naprava po izpiranju posuši, po potrebi uporabite čisto krpo, ki ne pušča sledi, da pospešite sušenje.

• Razkužene instrumente postavite v dezinfekcijsko kaseto ali sterilizacijsko vrečko za sterilizacijo.

Nastavite samodejnega čiščenja/dezinfekcije pralnega stroja

• Vedno sledite priporočilom proizvajalca samodejnega pralnega/dezinfekcijskega stroja in opreme za sterilizacijo glede časa, temperature in kakovosti vode.

• Instrumente previdno naložite v kaseto ali posodo. Glejte opozorila v razdelku z navodili za ponovno obdelavo za stik in ponovno obdelavo instrumenta različnih kovin.

• Podjetje AEI priporoča sledeti samodejni cikel pralnega in dezinfekcijskega stroja: predhodno 1 minuto izperite s hladno tekočo vodo, perite pri 55 °C 5 minut z destilirano vodo in 0,5 % Neodisher Mediclean Forte, naknadno izperite v hladni demineralizirani vodi 2 minuti, toplotno razkužite pri 93 °C 5 minut, za sušenje uporabite nastavite stroja .

• Razkužene instrumente postavite v sterilizirano vrečko, kaseto ali drugo razkuženo posodo za prenos na sterilizacijo.

Nastavite sterilizacije

• Instrumente postavite v avtoklav z dinamičnim odstranjevanjem zraka in obdelajte instrumente v skladu s priporočili proizvajalca, vendar minimalno v skladu s potrjenim postopkom sterilizacije instrumentov AEI z dinamičnim odstranjevanjem zraka spodaj za ovite instrumente. Priporočamo, da postavite sterilizacijski testni trak v vsak cikel avtoklave za spremljanje postopka sterilizacije. Testni trak ne bo izničil potrebe po rednem vzdrževanju in preverjanju učinkovitosti sterilizacije.

• Za opozorila o stiku instrumentov in ponovni obdelavi kovin glejte razdelek Navodila za ponovno obdelavo .

Država	Temperatura	Čas	Čas sušenja
Eвроpa	134 °C (273 °F)	≥ 3 min.	30 min.
ZDA	132 °C (270 °F)	≥ 4 min.	30 min.

• Čim prej po zaključku sterilizacijskega cikla odstranite instrumente iz avtoklave.

• Po sterilizaciji potrdite, da so instrumenti popolnoma suhi. Instrumente shranite v primerni embalaži, ki označuje stanje sterilizacije in vzdržuje sterilizacijo instrumentov do uporabe. Ne shranjute z nesteriliziranimi instrumenti.

Vsako resno poškodbo s tem pripomočkom prijavite proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri se je incident zgodil.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje podjetju AEI za vaše potrebe zobozdravstvenih ročnih instrumentov.

TR **American Eagle El Aletleri Yeniden İşleme Talimatları**

AEI Dental El Aletleri ve Aksesuarları

Yeni AEI Dental El Aletleri hastada kullanılmadan önce sterilize edilmelidir Bu aletler tekrar kullanılabilir niteliktedir ve yalnızca buhar sterilizasyonu yöntemi ile sterilize edilmelidir.

Ürün Açıklaması

AEI Dental El Aletleri Ürün Grubu, tani amaçlı el aletleri, periodontal el aletleri ve restoratif el aletleri ürün yelpazesini içermektedir.

Kullanım Amacı

AEI Dental El Aletleri, yalnızca profesyonel diş hekimliği ortamında eğitimli diş hekimleri tarafından ve aletin kullanım amacı doğrultusunda sektörün standart dışı hekimliği uygulamalarına uyularak kullanılmalıdır. AEI XP Dental El Aletleri "Bileme Gerekirmez" ve bilemesi amaçlanmamıştır. XP kesici kenar koruması ve yapışmazlık özelliği, bıçak bilendiğinde veya hasar görüldüğünde etkisizini yitirecektir.

Uyarılar ve Önemler

• AEI Dental El Aletlerinin hatalı kullanımı, diş hekimlerine ve/veya hastalara zarar verebilir.

• AEI Dental El Aletleri yeniden işlemeyle karşı dayanıklıdır ve kullanımı ömrü kullanımdan kaynaklanan aşınma ve hasar durumuna göre belirlenir.

• AEI Dental El Aletlerinin her kullanımından önce, klinisyen şunları yapmalıdır: (1) Alet üzerindeki gözle görünen kalıntılar temizlemelidir, (2) Aşağıda belirtilen ve ekte yer alan Dekontaminasyon ve Dezenfeksiyon prosedürlerine uygun olarak bir dekontaminasyon/dezenfeksiyon banyosuna yerleştirmelidir. (3) Otoklav kullanılarak buharla sterilizasyonu yapmalıdır. Bu adımları her birine ait ilave talimatlara aşağıda yer verilmiştir. Herhangi bir ilave kullanımdan önce, klinisyen öncelikle AEI Dental El Aletlerini, cihaz hasta kullanımını için uygun olmasınan herden olabilecek herhangi bir hasar, aşınma veya kusur açısından görsel olarak incelemelidir. Bu durumların herhangi biri tespit edilirse, cihaz sterilizasyonu gerçekleştirilmişse, olası kontamine cihazlara ilişkin yerel yönetmeliklere uygun olarak cihazı imha edin.

• Yalnızca FDA onaylı tıbbi veya dental yeniden işleme ekipmanları ve nÖR PH deęerine sahip enzimatik temizleyiciler kullanın. Temin edilen yeniden işleme talimatları doğrulanmıştır. Alternatif yeniden işleme prosedürlerine yönelik üretici talimatlarına uygun hareket etmek kullanıcının sorumluluğundadır.

• Altın suyu, demir klorür, sülfürik ve hidroklorik asit ile iyot içeren temizlik kimyasallarının kullanımından kaçınılmalıdır. Uygun ve uygun olmayan temizleyiciler ve kimyasalları tam listesi için AEI web sitesine bakınız.

• Dezenfeksiyon ünitesinin ve buharlı otoklavın işlevsellliğini, üreticinin önerilerine uygun olarak bakım ve kalibrasyon işlemlerini yaptırarak düzenli aralıklarla kontrol etmek kullanıcının sorumluluğundadır.

• Bir cihaz hasta kullanımı için uygun olmayan şekilde teslim edilirse AEI Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin.

• Cihazda herhangi bir hasar bulunmyorsa, cihaz ambalajındaki küçük yirtik ve kesikler kabul edilebilir niteliktedir.

Yeniden İşleme Talimatları

• Sterilizasyondan önce cihazı tamamen parçalarını ayırın. Quik-Tips, doğru sterilizasyon için kulptan sökülmeli ve ayrılmalıdır.

• Manuel temizlik ve dezenfeksiyondan önce cihazın tüm parçalarını sökün. Manuel temizlik ve dezenfeksiyonun düzgün şekilde yapılabilmesi için Quik-Tips, kulptan çıkarılmalı ve ayrılmalıdır.

• Otomatik yıkama/dezenfeksiyon yeniden işleme işleminin etkililięi, monte edilen Quik-Tips ile doğrulanmıştır. Yalnızca otomatik yıkama/dezenfeksiyon yöntemi, Quik-Tips'in kulpundan ayrılmasını gerektirmez.

• AEI Dental El Aletlerine zarar verebilecek küçük çiziklere sebep olabileceğinden temizlik için aşındırıcı sünger, metal fırça veya çelik yünü kullanmayın.

• Farklı metaller bir arada işlenmemelidir. Benzer olmayan metaller bir araya getirilirse, cihaz yüzeyinde aşınma ve koroziona neden olabilecek farklı metaller arasında elektrolitik reaksiyonlar meydana gelme olasılığı oluşur.

• Cihazlar, temas sonucu olabilecek hasarı ve temizleyiciler ve buharın yüzeyde birikimi önlemek amacıyla birbirii ile temas ettirilmemelidir.

Kullanım Noktası Kalıntılarının Giderilmesi (İsteğe Bağlı)

• Kalıntıların yapığmasını önlemek için biyolojik yükü ve kalıntıları cihazdan mümkün olan en kısa sürede temizleyin.

• Manuel temizleme işlemi hemen yapılmıyorsa, cihazı kapalı bir kaba koyun, damıtılmış suya veya nÖR PH deęerine sahip enzimatik temizleyici içeren bir banyoya batırın ve bu süreçte temizleyici üreticisinin talimatlarına uygun hareket edin. 60 dakikadan fazla bekletmeyin.

Manuel Dekontaminasyon

• Kontamine cihazların işlenmesi için ayrılmış bir lavabo kullanarak, cihazı tamamıyla sökün ve alet üzerindeki gözle görülen fazla kalıntıları temizlemek için 30 saniye boyunca soğuk suyla durulayın.

• Bir küvette, PH deęeri nÖR olan enzimatik temizleyici ile taze bir temizlik solüsyonunu hazırlayın, konsantrasyon, bekleme ve su kalitesi hususunda üreticinin talimatlarına uygun hareket edin.

• Aletleri suya daldırın ve her bir aletin tüm yüzeyine dokunacak şekilde yumuşak tüylü naylon bir fırça ile en az 30 saniye boyunca fırçalayın. Uygun fırça malzemeleri hakkında bilgi için Yeniden İşleme Talimatları bölümündeki uyarılara göz atın.

• Gözle görünen kalıntıları ve temizleyici solüsyonu gidermek için 30 saniye boyunca musluk suyu ile iyice durulayın.

• Cihazı temiz, kalıntı bırakmayan bir bezle kurulayın, tüm artıkları temizlendikten emin olmak için cihazı inceleyin. Görünürde kalıntılar veya kırılma hala devam ediyorsa, süreci gerektiği kadar tekrarlayın.

Manuel Dezenfeksiyon

• Bir temizleyici/dezenfektan kullanarak taze bir sonik banyo hazırlayın, konsantrasyon, bekleme ve su kalitesi konusunda üreticinin talimatlarına uyun.

• Aletleri bir kutuya veya ultrasonik ağ sepetine koyun. Cihaz teması ve farklı metallerin yeniden işlenmesi hususunda "Yeniden İşleme Talimatları" bölümündeki uyarıları inceleyin.

• Cihazları, üreticinin konsantrasyon, süre, sıcaklık ve su özellikleri talimatlarına uyarak işleyin. Herhangi bir talimat belirtilmemişse 15 dakika boyunca ultrasonik banyoda tutun.

• Cihazı ultrasonik banyodan çıkarın ve en iyi sonuçları elde etmek için, temizleyici sıvıları tamamıyla gidermek amacıyla cihazı 30 saniye boyunca damıtılmış veya filtrelenmiş suyla durulayın.

• Durulamadın sonra cihazın kurumasını bekleyin, gerekirse kurumayı hızlandırmak için kalıntı bırakmayan temiz bir bez kullanın.

• Dezenfekte edilmiş aletleri, sterilizasyon için dezenfekte edilmiş ürün kutusuna veya sterilizasyon poşetine koyun.

Otomatik Yıkama Makinesi Temizleme/Dezenfeksiyon Ayarları

• Daima otomatik Yıkama/Dezenfeksiyon ve sterilizasyon ekipmanına yönelik üreticinin süre, sıcaklık ve su kalitesi tavsiyelerine uygun hareket edin.

• Alet i bir kutuya veya başka bir kaba dikkatlice yerleştirin. Cihaz teması ve farklı metallerin yeniden işlenmesi hususunda "Yeniden İşleme Talimatları" bölümündeki uyarıları inceleyin.

• AEI, aşağıdaki otomatik yıkama-dezenfeksiyon makinesi döngüsünü önermektedir: Soğuk musluk suyu ile 1 dakika Ön Durulama, damıtılmış su ve %0,5 Neodisher Mediclean Forte ile 55°C'de 5 dakika Yıkama, soğuk demineralize su ile 2 dakika Son Durulama, 93°C'de 5 dakika Termal Dezenfeksiyon, makine ayarlarına uygun olarak kurutma yapılması öner